

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой ТГЯиМКК
_____ О.В. Магировская

«_____» _____ 2019 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Выпускник

Е.М. Саленко

Научный руководитель

канд. филол. наук, доц. каф.
ТГЯиМКК Е.С. Мучкина

Нормоконтролер

С.В. Кузьмина

Красноярск 2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ	8
1.1. Категория вежливости в трудах современных лингвистов.....	8
1.1.1. Категория вежливости в трудах П. Браун и С. Левинсон.....	9
1.1.2. Категория вежливости в теории П. Грайса, Р. Лакоффа и Дж. Лича.....	13
1.1.3. Категория вежливости в концепции Т.В. Лариной	16
1.2. Лексико-грамматические средства выражения вежливости.....	19
1.3. Жанрово-стилистические особенности англоязычной детской литературы	21
1.3.1. Характерные особенности британской детской литературы ...	29
1.3.2. Характерные особенности детской литературы США.....	32
ВЫВОД ПО ГЛАВЕ 1	34
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ..	36
2.1. Эксплицитная форма выражения вежливости в англоязычной детской литературе.....	36
2.2. ИмPLICITная форма выражения вежливости в англоязычной детской литературе.....	43
2.2.1. Лексико-грамматические средства выражения вежливости в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 4 до 6 лет.....	43
2.2.2. Лексико-грамматические средства выражения вежливости в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 до 16 лет.....	48
ВЫВОД ПО ГЛАВЕ 2	59
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	61
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	65

ВВЕДЕНИЕ

Вежливость является неотъемлемой частью человеческого общения. Стремление вести себя вежливо уходит в глубь тысячелетней истории человечества. Оно зафиксировано в древнейших письменных документах, и совершенно очевидно, что, как феномен человеческой культуры, оно существовало и до появления письменности. Это стремление естественно вытекает из условий совместной жизни людей, и ни одна общественная формация не обходилась без правил и норм общественного поведения.

Бурное развитие лингвистической прагматики в конце XX – начале XXI вв. заставило ученых обратить свое внимание на категории, имеющие междисциплинарный характер и относящиеся к важным факторам успешного осуществления речевой коммуникации.

Роль вежливости в установлении межличностных контактов растет, соответственно усиливается и интерес в лингвистике к проблемам вежливого речевого оформления этих контактов. В настоящее время не только современные учебники английского языка как иностранного посвящают целые главы употреблению вежливых клише, которые в большом количестве закреплены за определенными речевыми ситуациями, но и художественная литература является неотъемлемым источником познания данных клише и способов выражения вежливости в различных коммуникативных ситуациях.

Успешность и эффективность коммуникативного процесса и достижения прагматической цели адресанта предопределяется не только знанием языка. Язык – лишь первое условие, необходимое для общения. Помимо языка, важно знать культуру народа, его традиции, ценности, понять его мировоззрение и мировосприятие. Ошибки, касающиеся нарушения культурных норм, воспринимаются негативно и могут иметь серьезные последствия.

Вежливость представляет собой категорию коммуникативного сознания и является отражением национального менталитета. Она является

неотъемлемым компонентом межкультурной коммуникативной компетенции, который регулирует коммуникативное поведение людей. Понятие «вежливость», по мнению Т.В. Лариной, неоднозначно, так как данное определение варьируется в зависимости от культуры, народа или нации. Каждая культура определяет вежливость по-своему, из этого следует, что вежливое или невежливое поведение людей в различных странах и культурах трактуется по-разному, а также имеет различные формы проявления [Ларина, 2009].

Многие исследователи отмечают тот факт, что в общении с иностранцами люди легко прощают грамматические и лексические ошибки, так как объясняют их недостатком лингвистических знаний, однако очень чувствительны к нарушению норм вежливости, так как полагают, что они были нарушены преднамеренно. Из чего следует, что знание национальных особенностей данной категории – ключ к пониманию многих особенностей коммуникативного поведения народа, игнорирование которых затрудняет общение и порождает многочисленные стереотипы.

Исследования вежливости отличаются междисциплинарным характером, т.к. они ведутся на пересечении лингвопрагматики и социолингвистики, речеведения и методики преподавания иностранных языков, психологии, социологии и социальной антропологии, культурологии и гендерных исследований.

Исследование категории вежливости по праву считается наиболее динамично развивающимся направлением в социо-прагматической лингвистике и культурологии. Едва ли еще можно найти другую область межличностных отношений, привлекающую такое пристальное внимание ученых.

Актуальность данного исследования, в первую очередь, обусловлена определением места категории вежливости как одной из важнейших категорий, овладение которой ведет к успешному управлению межличностных отношений и достижению личных или групповых интересов.

Во вторую очередь, актуальность обусловлена недостаточным изучением средств выражения вежливости, представленных в англоязычной детской литературе XX – XXI вв.

Объектом исследования является категория вежливости в англоязычной детской литературе XX – XXI вв.

Предметом исследования являются лексико-грамматические средства выражения категории вежливости в англоязычной детской литературе XX – XXI вв.

Целью работы является описание языковых средств выражения категории вежливости в англоязычной детской литературе с учетом возрастных параметров.

Достижение поставленной цели подразумевает последовательное решение следующего ряда **задач**:

1. Выявить содержание понятия «вежливость» как предмета научного исследования.
2. Ознакомиться с основными концепциями категории вежливости.
3. Изучить языковые средства актуализации категории вежливости.
4. Изучить жанровую специфику англоязычной детской литературы.
5. Исследовать лексические средства выражения категории вежливости в англоязычной детской литературе XX – XXI вв.
6. Исследовать грамматические средства выражения категории вежливости в англоязычной детской литературе XX – XXI вв.

Материалом исследования послужили 19 произведений британских и американских писателей, общим объемом 2879 страниц, написанных в период с XX по XXI вв. В качестве материала исследования выступили произведения британских писателей: “Alice’s Adventures in Wonderland” Льюиса Кэрролла, “Mary Poppins” Памелы Тревверс, “The Complete Tales of Winnie-The-Pooh” Алана Милна, а также “Paddington Complete Novels” Майкла Бонда. В качестве материала исследования выступили произведения

американских писателей: “The Wonderful Wizard of Oz” Лаймена Баума, “Where the Wild Things Are” Мориса Сендака, “Charlotte’s Net” Элвиса Брукса Уайта и “Little House in the Big Woods” Лоры Уайлдер. В качестве материала исследования также послужили произведения жанра книжка-картинка, такие как “Clifford’s Manners” Нормана Бридуэлла, “Bear Says Thank you”, “Hippo Says Excuse Me”, “Mouse Says Sorry”, “Penguin Says Please” Майкла Даля, “Llama Llama Time to Share” Анны Дьюдни, “Ron Rabbit’s Big Day” Юлии Дональдсон, “Good Night, Sleep Tight” Клэр Фридман, “Excuse Me: A little Book of Manners” Карен Кац, “May I Please Have a Cookie” Дженнифер Моррис, “Manners Time” Элизабет Вердик.

Теоретической базой данного исследования послужили идеи и концепции таких ученых как П. Браун, С. Левинсон (1978, 1987), Дж. Лича, (1983), П. Грайса (1975), Р. Лакоффа (1973), Т.В. Лариной (2009), рассматривающих природу категории вежливости; Д.П. Зылевич (2012), М.М. Пирназаровой (2015), С. Линч-Браун (2005), А.И. Гульцева (2002), С.А. Караченцевой (2004), В.М. Воскобойникова (2012), В.Я. Проппа (1971), занимающиеся исследованием особенностей детской литературы.

В работе использованы как общенаучные методы (наблюдение, сравнение, описание), так и лингвистические методы исследования: дефиниционный и контекстуальный анализ.

Структурно работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка используемой литературы. В конце каждой главы приводятся выводы.

Во **введении** формулируется тема исследования, аргументируется актуальность выбранной темы, определяются предмет, объект, цель и основные задачи исследования; излагается структура выпускной квалификационной работы; даются сведения об апробации основных положений работы.

В **первой главе** «Теоретические основы изучения категории вежливости в художественной литературе» выявляется содержание понятия вежливости как предмета научного исследования; рассматриваются

основные труды современных лингвистов, разрабатывающих понятие категории вежливости. Рассматриваются языковые средства выражения вежливости в английском языке. Приводятся классификации жанров, существующих в британской детской литературе, а также их стилистические особенности.

Во **второй главе** «Особенности актуализации категории вежливости в англоязычной детской литературе» анализируются языковые средства реализации вежливости в произведениях детской литературы британских и американских писателей. Приводятся примеры языковых средств выражения вежливости, актуализированных в данных произведениях исходя из коммуникативной ситуации.

В **заключении** работы обобщаются результаты исследования, подводятся итоги, формулируются выводы по теоретической и практической главам исследования.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования представлены в докладах на международной научно-практической конференции молодых исследователей «Язык, дискурс, (интер)культура в коммуникативном пространстве человека» (Красноярск: 2018, 2019).

Библиографический список состоит из 40 источников, 22 из которых на английском языке.

Список иллюстративных материалов включает в себя 19 источников.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

1.1. Категория вежливости в трудах современных лингвистов

Коммуникация является одной из наиболее актуальных областей современных исследований. В фокусе внимания лингвистики оказываются такие феномены науки о языке, как: коммуникативная ситуация, интенция говорящего, речевое воздействие, проблемы взаимодействия коммуникантов, особенности речевой ситуации, причины коммуникативных неудач, коммуникативные стратегии и тактики разговорной речи и т.д.

По мнению У. Хоутена, важность вежливости невозможно переоценить. Из всех социальных приобретений современности вежливость стоит на первом месте. Чтобы иметь место в хорошем обществе, быть уважаемым, необходимо быть вежливым. Принимая как должное важность этого атрибута совершенства, необходимо изучить, что означает истинная вежливость. Вежливость это добродетель. Подобно характеру, она во многом связана с тем, что есть человек. Если он не соответствует достоинствам истины, честности и любви к ближним, то он является результатом и в то же время указателем на них. Настоящая вежливость - это продукт сердца. Если человек будет правдивым, честным, терпеливым и корыстным, полным любви к своим братьям, он будет вежливым. Соблюдаемые им правила этикета – это просто внешнее выражение, форма, принятая этой вежливостью. Таким образом, можно действительно сказать, что добро является родителем вежливости, а зло - родителем вульгарности; плохой характер – это вульгарно; эгоизм вульгарен; жадность, обманчивость, ложь и нечестность - вульгарны, порок вульгарен. Таким образом, видя, что истинная вежливость важнее, чем простые, внешние действия, что она глубже, чем поверхностная работа, более продолжительна, чем впечатление

от временного поведения, больше похожа на характер, чем на репутацию, насколько важно воспитание вежливости [Хоутен, 1883].

На протяжении всей истории вежливость стояла на одном из первых мест, которое принимали во внимание в процессе коммуникации. В доказательство этому существует огромное количество лексических единиц, которые обозначает данное качество. Такие единицы, как «вежливый», «учтивый», «воспитанный», «любезный», «приветливый», «внимательный», «добрый», «почтительный», «благородный», «тактичный», «деликатный», «корректный» отражают одну их самых важных характеристик человека. В этом синонимическом ряду доминанту составляет слово «вежливый», лексическое значение которого соблюдает правила приличия, проявляет внимательность; вежливый. Отметим, что вышеприведенный ряд синонимов отражает разные проявления вежливости. Так, вежливый – это почтительно вежливый; любезный – также почтительно вежливый в обращении с людьми; вежливый; любезен – внимательный, приветливый к кому-нибудь; тактичный – обладающий чувством меры, такта; корректный – который тактично и вежливо обращается с людьми; деликатный – вежливый, любезный, всегда готов проявить внимание, сделать услугу [Стефаненко, 1993: 165-287].

В английском языке слово “polite” означает “behaving or speaking in a way that is correct for the social situation you are in, and showing that you are careful to consider other people’s needs and feelings” [Longman, 2019].

На настоящий момент существует множество отечественных и зарубежных работ, посвященных изучению категории вежливости: П. Браун и С. Левинсон, П. Грайс, Р. Лакофф, Дж. Лич и Т.В. Ларина.

1.1.1. Категория вежливости в трудах П. Браун и С. Левинсон

Одни из наиболее известных ученых, исследовавших категорию вежливости являются П. Браун и С. Левинсон, 1987. Исследователи предоставили ряд правил или максим речевого общения, которым

собеседники должны придерживаться для достижения собственных коммуникативных целей, а также для эффективной передачи информации.

К данным правилам относится употребление определенного вида речевого акта в зависимости от ситуации общения и в лингвистического контекста, например, приказ или просьба. В данных правилах рассматривается допустимое содержание тем и вопросов, которые возникают во время коммуникации.

П. Браун и С. Левинсон приводят в качестве примера вопросы-табу в английском языке, такие как вопросы о зарплате, о вероисповедании, о национальной или сексуальной принадлежности, а также паузация и молчание, рассматриваемые как многофункциональные коммуникативные единицы. Общие правила содержат в себе такие аспекты, как необходимость для собеседника не прерывать во время беседы, говорить достаточно громко и четко, употреблять общий язык и следовать постулатам общения.

Вежливость, по мнению П. Браун и С. Левинсон, это социальное отношение между говорящим, слушающим и людьми, о которых идет речь. Во время коммуникации собеседники стремятся сохранить лицо друг друга. Ученые предлагают различать «негативное лицо» и «позитивное лицо», где под негативным лицом они понимают желание каждого человека иметь свободу действий, то есть быть услышанным, а под «позитивным лицом» понимается желание человека быть желанным. Авторы также ввели такие термины, как «позитивная» вежливость (*positive politeness*) и «негативная» вежливость (*negative politeness*). По мнению авторов, «языковая вежливость выполняет коммуникативную функцию и несет в себе определенную информацию». Например, в высказывании *I would be really glad if you would shut the door*, адресант нацелен не только на выполнение просьбы, но и выражении вежливости к адресату. Стратегии позитивной вежливости состоят в выражении солидарности слушающему и выражаются в 15 следующих линиях поведения:

- проявление внимания к собеседнику;

- эмоциональная эмфаза (*How absolutely marvellous!*);
- интенсификация интереса к слушателю (в частности, прямое цитирование и вовлечение слушателя в диалог выражениями (*You know?, Isn't it?*));
- создание атмосферы внутригрупповой идентичности, использование диалекта, жаргона, диминутивов, обращения на «ты», эллиптических образований;
- стремление к согласию (повторы в диалогах);
- избегание несогласия (использование ограничителей типа *sort of, kind of, in a way*);
- создание «общей территории», например, *мы* в предложениях типа *Как мы сегодня себя чувствуем?*;
- шутки;
- учет желаний и склонностей слушающего;
- предложения и обещания;
- выражение оптимизма в просьбе;
- обоснование предложений и просьб как подчеркивание взаимодействия и сотрудничества;
- утверждение взаимности обязательств;
- подарки слушающему в виде материальных предметов или знаков симпатии, понимания и солидарности.

Стратегии «негативной» вежливости состоят в предоставлении свободы действий слушающему. Эти стратегии сводятся к 10 линиям поведения:

- избегание прямых просьб, использование косвенных речевых актов;
- формулирование высказываний в смягчающей модальной упаковке;
- выражение пессимизма в просьбе (сомнение в том, что просьба выполнима);
- минимизация возможного ущерба;

- проявление уважения посредством принижения собственного положения и возвышения положения адресата;
- готовность извиниться (констатация возможных неудобств, связанных с просьбой, констатация нежелания помешать адресату, объяснение причин просьбы, собственно извинение);
- имперсонализация участников общения (использование пассива, неопределенно-личных местоимений, безличных конструкций и т.д.);
- генерализация требований в виде независимых от говорящего норм (*I am sorry but late-comers cannot be seated till the next interval*);
- номинализация утверждений – перевод конкретных событий в разряд более общих явлений;
- принятие на себя долга по отношению к адресату [Браун, Левинсон, 1987].

Также авторы предложили различать стратегии вуалирования, то есть ненавязывания своей позиции собеседнику, что напоминает стратегию негативной вежливости, но отличаются от нее тем, что говорящий, стремясь не задеть собеседника, заботится о том, чтобы сохранить свое лицо. Авторы выделяют 15 возможных линий поведения:

- прямые намеки;
- отдаленные намеки;
- фокусирование;
- преуменьшение;
- преувеличение;
- тавтология;
- противоречия;
- ирония;
- многозначная метафоризация (*Harry is a real fish – “He drinks/ swims/ is slimy/ is cold-blooded like a fish”*);
- риторические вопросы;

- двусмысленность (*John's a pretty sharp cookie!*);
- неопределенность (*Perhaps, someone did something*);
- генерализация, использование пословиц (*Mature people sometimes help to do the dishes*);
- замещение адресата;
- неоконченные высказывания [Браун и Левинсон, 1987].

В.А. Лазарев, развивая идеи П. Брауна и С. Левинсона, отмечает, что функции отрицательной или негативной вежливости заключаются в том, чтобы сократить степень агрессии в общении, оставить отношение между коммуникантами на той дистанции, на которой оно должна быть, в то время как положительная вежливость направлена на максимальное выражение признания и уважения к лицу, к которому обращаются для достижения согласия [Лазарев, 2009].

Также, способы выражения вежливости зависят от структуры тех обществ, в которых функционируют языки, и от принятых моделей социального поведения. Итак, П. Браун и С. Левинсон считают, что вежливость различается не только исходя из культуры или нации, но и от социального класса. П. Браун и С. Левинсон указывают на то, что связанные с выражением вежливости языковые знаки, как правило, произвольны и непосредственно отражают общественные закономерности и установления.

1.1.2. Категория вежливости в трудах П. Грайса, Р. Лакоффа и Дж. Лича

Взгляд на вежливость как речевые максимы связан прежде всего с именами таких лингвистов, как: П. Грайс, Дж. Лич и Р. Лакофф. П. Грайс исходит из того, собеседники заинтересованы в том, чтобы максимально эффективно передать друг другу информацию. В процессе коммуникации они сотрудничают друг с другом, внося свой вклад в построение диалога. П. Грайс ввел данные коммуникативные постулаты в научный обиход и

скооперировал их в виде основного принципа кооперации и четырех правил, вытекающих из этого принципа. В основу принципа входят следующие постулаты: постулат качества, при котором коммуникант должен излагать свои мысли, которые он считает правдивыми и на которых у него есть достаточно оснований; постулат количества, при котором говорящий должен излагать не больше и не меньше информации, чем требуется; постулат отношения, при котором говорящему нельзя отклоняться от темы, а его передаваемая информация должна быть по существу; а также категория способа, при котором говорящий должен избегать непонятных выражений, избегать неоднозначности, коммуникант должен быть краток и организован, его сообщение должно быть ясным и четким [Грайс, 1975].

Данные максимы речевого общения являются руководством к рациональному использованию языка, а также отличаются от правил грамматики. По мнению П. Грайса, нарушение правил грамматики лишь свидетельствует о незнании языка, в то время как нарушение речевых максим может восприниматься как о невежливом отношении и о проявлении неуважения со стороны говорящего [Грайс, 1975].

Ученый, который впервые попытался использовать при рассмотрении вежливости постулаты П. Грайса, была Р. Лакофф. С ее точки зрения, «грамматики не должны ограничиваться только грамматическими правилами, в них также должны быть представлены правила прагматики» [Лакофф, цит. по: Ларина, 2009: 154]. Исходя из этого, она сформулировала два основных правила, которые назвала «правилами прагматической компетенции»:

- 1) Излагай свою информацию ясно (Be clear).
- 2) Будь вежлив (Be polite).

Однако, как отмечает Р. Лакофф, чтобы выразиться ясно не всегда удается быть вежливым, и наоборот. В случае, если адресанту необходимо передать информацию, то во внимание принимается ясность сообщения. Если говорящему необходимо акцентировать внимание на отношении или

статус адресата или ситуации, то говорящий больше берет во внимание выражение вежливости. Зачастую два этих правила могут противоречить друг другу, в таких случаях выражение вежливости выступает на первое место, так как собеседники по большей части заинтересованы в установлении и поддержании социальных отношений, чем в точной передаче информации [Лакофф, 1973].

По мнению Р. Лакофф, все постулаты Грайса попадают под первое правило (излагай свою информацию ясно). Однако, непрерывно следуя этому правилу, общение становилось бы скучным и очень формальным, именно поэтому в повседневной жизни это правило часто нарушается.

Второе прагматическое правило включает в себя следующие положения:

- 1) Не навязывай себя и свои желания (Don't impose);
- 2) Предоставляй выбор (Give options);
- 3) Веди себя так, чтобы собеседнику было приятно, будь дружелюбным (Make a feel good – be friendly).

Первое положение связано с дистанцией и формальностью и характерно для «формальной вежливости» (Formal Politeness). Второе положение применимо в тех случаях, когда нужна «неформальная вежливость» (Informal Politeness). Третье положение касается «интимной вежливости» (Intimate Politeness), когда говорящий использует разные средства для того, чтобы адресат почувствовал, что ему симпатизируют. При этом Р. Лакофф отмечает, что в общем все правила направлены на достижение этой цели (Make a feel good – be friendly), разница заключается лишь в том, что они достигаются по-разному [Лакофф, 1973].

Дальнейшее развитие максим речевого общения было предпринято Дж. Личем, который развивал идею о том, что существует набор правил, субправил, которыми люди руководствуются в процессе общения. Он отмечает, что вежливость – важный фактор, регулирующий общение. Более того, «принцип вежливости поддерживает социальное равновесие и

дружеские отношения между собеседниками и дает понять, что прежде всего они заинтересованы в сотрудничестве друг с другом» [Лич, цит. по: Ларина, 2009: 155].

Также, как и П. Грайс, Дж. Лич выделяет шесть максим:

- 1) Максима такта – Уменьшайте затраты других; увеличивайте собственные затраты; будьте тактичным;
- 2) Максима великодушия – Уменьшайте собственную выгоду; увеличивайте выгоду слушающего;
- 3) Максима одобрения – Уменьшайте порицание других; увеличивайте одобрение других;
- 4) Максима скромности – Меньше хвалите себя; больше порицайте себя;
- 5) Максима согласия – Уменьшайте разногласия; увеличивайте согласие между собой и партнером;
- 6) Максима симпатии – Уменьшайте антипатии; увеличивайте симпатию между собой и партнером [Лич, 1983].

Дж. Лич отмечает, что в процессе общения принцип кооперации П. Грайса взаимодействует с его принципом вежливости и является его дополнением. Он допускает возможность кросскультурной вариативности, делая предположение о том, что в разных культурах предпочтение может отдаваться разным максима́м.

Для достижение коммуникативной цели адресанта необходимо соблюдение данных правил, выведенных П. Грайсом, Р. Лакоффом и Лж. Личем. Данные правила не являются взаимозаменяемыми, во время коммуникации можно придерживаться как каждой теории лингвистов.

1.1.3. Категория вежливости в концепции Т.В. Лариной

Среди отечественных лингвистов, которые посвятили свои работы категории вежливости является Т.В. Ларина. Автор отмечает, что вежливость

является одной из важнейших коммуникативных категорий, поскольку она носит сквозной характер и интегрирует целый ряд более частных категорий. Вежливость является регулятором коммуникативного поведения и ей принадлежит важнейшая роль по обеспечению и организации гармоничного общения. Вежливость, с точки зрения Т.В. Лариной – это универсальная коммуникативная категория, представляющая собой сложную систему стратегий, целью которых является бесконфликтная и гармоничная коммуникативная ситуация, а также достижение интенции адресанта с помощью языковых и внеязыковых средств выражения вежливости. Основная идея вежливого поведения заключается в том, чтобы показать адресату дружелюбное и уважительное отношение. Актуализация этой идеи зависит от разнообразных стратегий, выбор которых зависит от многих факторов – ситуативных, психологических, социальных, культурных. Вежливость представляет собой гибкую систему стратегий, поскольку в ходе коммуникативного процесса коммуникантам необходимо подстраиваться под контекст и корректировать свое поведение, а также выбирать оптимальные языковые средства [Ларина, 2009].

Т.В. Ларина считает, что вежливое поведение значит соблюдение норм и правил, установленных обществом. Из этого следует сделать вывод о том, что несоблюдение норм и общих правил ведет к проявлению невежливого отношения по отношению к собеседнику. Более того, в связи с тем, что существует общение в формальной и неформальной обстановке. Исследования показывают, что использование формального обращение в неформальной обстановке свидетельствует будет восприниматься как проявление невежливого отношения к собеседнику.

Следует отметить, что вежливость является неоднозначным понятием, так как каждая культура интерпретирует и трактует вежливость по-своему. Так, по мнению Т.В. Лариной, для англичанина вежливость – значит обладать эмпатией к другому человеку, уважением и вниманием к собеседнику. Считается, что в Великобритании невозможно быть чрезмерно

вежливым, в то время как для русского такая вежливость является бессмысленной и даже в какой-то степени лицемерной, так как для русского менталитета вежливость значит соблюдение норм и правил, где также необходимо присутствие честности, естественности и открытости.

По мнению Уолтора Хоутена, считается, что американская вежливость проявляется не только вербально, но и не вербально. Так, в первую очередь, находясь в США, необходимо употреблять такие лексические единицы, как *please* и *thank you*. Данные фразы употребляются в зависимости от контекста, но в основном, они являются наиболее часто употребляемые. Необходимо придерживать дверь, снимать обувь при входе в чей-либо дом. Также, вежливость для американца – это прежде всего уважение к старшему поколению [Хоутен, 1883].

Т.В. Ларина справедливо утверждает, что «национальные особенности коммуникативного поведения, с которыми мы сталкиваемся в межкультурном общении, представляют собой закрепленные традицией коллективные привычки народа, проявляющиеся в выборе и предпочтительности употребления в процессе межличностного взаимодействия тех или иных коммуникативных стратегий и средств коммуникации (как вербальных, так и невербальных), в результате чего вырабатывается национальный стиль коммуникации, или коммуникативный этностиль» [Ларина, 2009]. Поясним, что национальный стиль коммуникации формируется под влиянием социально-культурных отношений, культурных ценностей, норм и традиций, характерных для определенной культуры, особенностей национальной системы вежливости.

По мнению Т.В. Лариной вежливость является константой дискурса и необходимо расценивать языковые средства выражения вежливости в контексте, так как вне текста они могут иметь негативную или невежливую коннотацию.

Таким образом, вежливость, как справедливо отмечает Т.В. Ларина, является сложным явлением, тесно связанным с социокультурной

организацией общества и межличностными отношениями, с их коммуникативным сознанием, потому данную категорию следует рассматривать только на междисциплинарном уровне и в межкультурном аспекте. Вежливость имеет релятивный характер, конкретное ее содержание является национально-специфичным. В ходе общения необходимо использование коммуникативных стратегии, которые включают в себя языковые средств вежливости, что способствует не только достижению коммуникативной цели говорящего, но и я выражению уважения и дружелюбного отношения к адресату.

1.2. Лексико-грамматические средства выражения категории вежливости

Каждый языковой уровень имеет свой набор маркеров вежливости. Далее, мы рассмотрим подробнее средства выражения вежливости на лексическом и синтаксическом уровнях. Они неразрывно связаны между собой, поэтому рассматривая лексические средства выражения вежливости, необходимо также обращаться к синтаксису.

Вежливость охватывает все стили речи, поэтому существует необходимость выделения определенной структуры, которая делится на три уровня вежливости:

- нейтральный стиль лишен каких-либо специфических черт;
- неформальный стиль свидетельствует о близком уровне отношений, характерен для разговорно-фамильярного диалога;
- формальный стиль характерен для официального общения коммуникантов, между которыми существует значительная дистанция;

В конкретных языках возможен редуцированный вариант этой системы с двумя граммемами: например: формальность / неформальность или нейтральность / неформальность или, напротив, более богатая система противопоставлений.

Вежливость не может быть перформативной и нельзя утверждать, что конкретные синтаксические формулы данного языка могут служить только средством выражения вежливости. Как показали многочисленные исследования, одни и те же лексемы и синтаксические конструкции могут служить средством выражения как вежливости, так и невежливости, например, вежливая фраза *Could I possibly interrupt*, адресованная члену семьи, может быть воспринята, как фраза, содержащая сарказм.

Коммуниканты стремятся вести себя вежливо, учтиво по отношению друг к другу, руководствуясь общепризнанными культурно-специфичными нормами. В то же время в каждом конкретном случае вербальное и невербальное поведение адресанта может быть оценено адресатом как вежливое, уместное, учитывающее его личность и, одновременно, оно может быть оценено как неуместное, невежливое (грубое) другим коммуникантом в зависимости от их степени воспитанности, уровня их внутренней культуры и их ожиданий от данного коммуникативного действия. Поэтому считается оправданным употребление термина «лингвистическая вежливость», широко применяемого в зарубежной лингвистике, для обозначения всех видов оценочных значений относительно коммуникативного поведения адресанта: от оценки данного поведения адресатом как сердечного, одобрительного, тактичного, вежливого, уважительного, почтительного до его оценки адресатом как высокомерного, пренебрежительного, агрессивного, грубого.

Лингвистическая вежливость связана с моральным аспектом общения, с коммуникативной этикой как национально-специфичной системой правил и норм поведения, аккумулирующей человеческий опыт в области морали общения и предписывающей нормы поведения в процессе коммуникации.

В современном английском языке существует огромное количество лексических средств и устойчивых фраз для выражения вежливости, которые используются для приветствия, обращения, извинения, прощания и благодарности.

1.3. Жанрово-стилистические особенности англоязычной детской литературы

Художественная литература обладает огромным влиянием на психику ребенка и является одним из способов воспитания в ребенке ценностей, норм и правил поведения, присущих именно той культуре, в которой он находится. Каждая культура имеет свои специфические характеристики, ценности. И именно в рамках культурного сообщества складывается понимание того, что хорошо, а что плохо.

Процесс осознания и принятия ценностей начинается с самого раннего детства в процессе инкультурации, то есть в ходе становления личности, в процессе вхождения ребенком в социум, в этнос, в «свою» культуру. Это процесс усвоения принятые манеры поведения и мышления, овладение необходимого количества знаний, ценностей, норм, образцов и навыков поведения [Пирназарова, 2015].

По мнению А.И. Гульцева, детская литература является уникальным средством отражения существующих в обществе идей и, следовательно, ей принадлежит важнейшая роль в формировании культурного фона нации и каждого отдельного члена общества [Гульцев, 2002].

Влияние детской литературы на формирование ценностных ориентиров личности ребенка младшего школьного возраста рассматривается через исследования, посвященные изучению психологии детства. Эти исследования показывают, что ребенок способен воспринимать литературных героев как близких друзей и идентифицировать себя с наиболее полюбившимся персонажем. Это отождествление оказывает наиболее сильное эмоциональное воздействие и помогает авторам донести свои мысли до самого сердца ребенка.

Одновременно от самых своих истоков детская литература ориентирована на вечные, незыблемые гуманистические ценности, учит различать добро и зло, правду и ложь. Однако при этом детский писатель не может быть вполне свободен от общественных идей своего времени. И его

индивидуальный художественный стиль, и те ценности, на которые он ориентируется при создании книги для детей, в определенной мере отвечают нормам эпохи и запросам общества [Гульцев, 2002].

Детская литература, согласно С.А. Караченцевой, имеет неоднородную возрастную структуру. Детская литература делится на книги для дошкольников (от 1 до 6 лет), детей младших классов (от 7 до 10 лет), книги для подростков (от 11 до 16 лет). Чем старше потенциальный читатель, тем больше детская книга походит на «взрослую», постепенно сближаясь с последней и по характеру литературного и изобразительного текста, и по материально-конструктивной форме [Караченцева, 2004].

В.М. Воскобойников утверждает, что детская художественная литература является одной из самых серьезных, непростых и «магических» результатов человеческой деятельности. При всей своей «детскости» детская литература обладает набором ценностей, нравов, а также вызывает эмоции у ребенка, такие как, радость, сострадание, удивление, печаль. Без этого детская литература является бесполезной и неинтересной для читателя [Воскобойников, 2012].

Д.П. Зылевич считает, что язык текста в художественной литературе должен отличаться от других типов. Особенно в детской литературе язык текста используется не только в эстетических целях, но и имеет образовательную и воспитательную функции [Зылевич, 2011].

Одним из наиболее важных составляющих текста детской художественной литературы является лексическое и синтаксическое оформление. Лексика должна быть простой, понятной и знакомой для ребенка, однако, в то же время читателю необходимо расширять свои познания и словарный запас с помощью художественной литературы. Поэтому новая лексика должна идти наряду со знакомой, но в ограниченном количестве для того, чтобы у ребенка не вызывало затруднений воспринимать новую информацию. Также, в детской литературе возможно существование сносок для определения новых понятий и слов, однако такая

литература должна быть направлена на более старшего читателя. Наиболее популярным способом введения новых понятий являются синонимы [Зылевич, 2011].

Авторы также стремятся исключать диалектизмы, профессионализмы, архаизмы из текстов своих произведений. Или заменить их на эквиваленты, которые соответствуют языку, на котором говорит ребенок.

Д.П. Зылевич отмечает, что при написании детской литературы авторы активно используют неологизмы, так как именно благодаря неологизмам происходит расширение словарного запаса ребенка и, как отмечает автор, «детям свойственного словотворчество». Они легко заимствуют иностранные слова и воспринимают их как норму. Но в данном случае, необходимо пояснение данных слов в более занимательном виде. Однако, неологизмы встречаются преимущественно в диалогах персонажей [Зылевич, 2011].

Речь у персонажей детской литературы, как отмечает Д.П. Зылевич, должна быть безоговорочно грамотной, нормативной, правдоподобной и индивидуализированной [Зылевич, 2011].

Таким образом, к языку и стилю художественного произведения для детей предъявляются достаточно жесткие требования. Авторы не всегда могут использовать все потенциальное многообразие художественных приемов, обогащающих содержание произведения.

Вся детская художественная литература направлена на определенного вида читателя – на детей. Поэтому она должна соответствовать всем требованиям для того, чтобы ребёнок имел возможность к восприятию текста. Взрослея, техника чтения ребенка усложняется, что и должно соответствовать литературе, которую он читает, то есть язык, лексические, морфологические и синтаксические средства должны быть усложнены, таким образом усложняя его словарный запас [Зылевич, 2011].

Воспитание ребенка, прививание определенных ценностей и норм происходит на протяжении многих лет. Существует разграничение детской литературы исходя из возраста читателя. Исследователи выделяют несколько

групп. Классификация литературы для детей повторяет общепринятые возрастные этапы развития личности человека:

1) ясельный и младший дошкольный возраст, когда дети, слушая и рассматривая книги, осваивают различные произведения литературы;

2) возраст начальных классов, когда дети начинают овладевать грамотой, техникой чтения, но, как правило, в большей части остаются слушателями произведений литературы, охотно разглядывают, комментируют рисунки и текст.

3) возраст средних и старших классов, когда подростки осваивают более сложную речь и грамматику, а также способны понимать и изучать более взрослые темы, представленные в литературе.

Детская литература классифицируется не только по возрасту читателя, но и по жанру. Так, в детской литературе существует несколько жанров, которые считаются приемлемыми для установленного возраста читателей. Такие как сказки, фэнтези, мифы и легенды, книжки с картинками, а также поэзия [Андерсон, 2012].

1. Сказка

Наиболее встречающийся жанр детской литературы является сказка. Сказка является древнейшим жанром устного народно-поэтического творчества, эпическое, преимущественно прозаическое, произведение волшебного, авантюрного и бытового характера.

Сказка – это один из видов фольклорной прозы, встречающийся у различных народов и подразделяющийся, в свою очередь, на жанры. Поскольку единой научной классификации до сих пор не существует, жанры или группы сказок исследователи выделяют по-разному. Так Э.В. Померанцева подразделяет все сказки на сказки о животных, волшебные, авантюрно-новеллистические и бытовые. В.Я. Пропп делит сказки на такие как волшебные, кумулятивные, о животных, растениях, неживой природе и предметах, бытовые или новеллистические, небылицы, докучные сказки [Пропп, 1928].

Важнейшей составляющей сказки является то, что в ней присутствует вымысел. К главным признакам сказки, по В.Я. Проппу, относятся «несоответствие окружающей действительности» и «необычайность... событий, о которых повествуется», в этом осуществляется отличие сказки от литературного повествования [Пропп, 1928].

Сказки, по мнению В.Я. Проппа, имеют четкую композицию. В основе каждой сказки стоит образ инициации, то есть обряд, при котором происходит посвящение юношей в мужчин. Отсюда происходит место, куда должен попасть главный герой, чтобы победить врага, найти драгоценности или найти невесту, по чего он возвращается домой. Повествование происходит за границей реальной жизни, то есть происходят выдуманные и неправдоподобные события [Пропп, 1928].

В кумулятивных сказках встречаются многочисленные повторения какого-либо аспекта, в процессе чего возникает «нагромождение» либо «цепь», либо «последовательный ряд встреч» или же «отсылок» [Пропп, 1928].

Другие сказки формируются в особые жанры, но не по особенностям композиции, а по характеру действующих персонажей. Более того, все волшебные, необычные и чудесные события происходят не за реальностью, а на фоне ее, благодаря чему приобретает комический характер.

В таких сказках, где главными героями являются животные, растения, неживая природа, появляются в русских и западноевропейских сказках не так часто, как у северных, североамериканских и африканских сказках, где наиболее популярными героями являются ловкие обманщики зайцы, пауки, лисы и койоты.

В бытовых сказках в основном присутствуют ловкие и умные отгатчики, мудрые советчики, ловкие воры и злые жены.

В небылицах присутствуют рассказы «о совершенно невозможных в жизни событиях», например, о том, как волки, загнав человека на дерево, становятся друг другу на спину, чтобы достать его оттуда.

Докучные сказки, по мнению В.Я. Проппа, скорее, «прибаутки или потешки», при помощи которых хотят уговорить детей, требующих рассказывать сказки, например, сказка про белого бычка [Пропп, 1928].

В каждой сказке присутствуют вымысел и выдумки, именно это и необходимо читателю, так как даже самые чудесные события и явления могут произойти в жизни. Хотя, эти «чудеса» являются аналогиями явлениям, происходящим в реальной жизни человека. Например, тот, кого все называли «дураком», оказывается самым умным.

Именно такие сказки учат жизни и истине. Самое главное для читателя – это уловить смысл и мораль, заложенный читателем. Более того, данные сказки показывают то, что в жизни возможна несправедливость и ложь, что и в жизни существуют злодеи, но таких случаях они указывают на то, что в конечном итоге, добро всегда побеждает зло.

Самой главной целью у сказок заключается в том, чтобы научить жизни подрастающее поколение. Однако, детская литература является лишь частью в воспитательном процессе, но именно от влияния родителей зависит полюбит ребенок литературу и сказки или нет.

2. Фэнтези

Фэнтези, в отличие от сказки, довольно молодой жанр, возникший в XX веке, использующие мифологические и сказочные мотивы. Это произведения, изображающие вымышленные события, в которых главную роль играет иррациональное, мистическое начало, и миры, существование которых невозможно объяснить логически.

У истоков жанра фэнтези стоит английский писатель У. Моррис. Наиболее известными авторами фэнтези в XX в. являются Дж.Р.Р. Толкиен, создавший трилогию «Властелин колец», К.С. Льюис, получивший известность благодаря циклу из семи фэнтезийных повестей «Хроники Нарнии», а также Дж.К. Роулинг, которая создала серию книг о Гарри Поттере.

Данные произведения включают в себя переработанную кельтскую, скандинавскую и античную мифологию, а также средневековые легенды цикла о приключениях короля Артура и рыцарях Круглого стола [Белокурова, 2006].

Д. Сувин рассматривает фэнтези как жанр, основанный на творческом подходе, который предлагает альтернативу глобальным условиям, в которых живут читатель и писатель. В рамках этой широкой структуры существуют различные подкатегории, такие как:

- научная фантастика, которая часто рассматривается как возможное будущее;
- готика, которая имеет дело с пугающими сверхъестественными событиями в обстановке, в которой есть средневековые элементы;
- магический реализм, в котором магические события происходят в привычных условиях [Сувин, 1979].

Данный жанр вызывает большой интерес у подрастающего поколения. По мнению М. Николаевой, фэнтези помогает детям беспрепятственно исследовать важнейшие моральные и психологические проблемы, поскольку данный жанр имеет дело с мирами, которые немного оторваны от реального [Николаева, 2010].

Б. Беттельгейм предполагает, что внутренняя ценность произведений жанра фэнтези основывается на том факте, что они позволяют ребенку в раннем возрасте исследовать его или ее потенциально ужасающие желания и эмоции на безопасном расстоянии от любого контекста, в котором их потенциально разрушительная сила становится очевидной. Например, произведение «Гензель и Гретель» – не просто история о ведьме, живущей в пряничном домике. Это история о жадности и важности контроля над собой и признания потребностей других. Точно так же серия книг о Гарри Поттере – это не просто история о том, как научиться быть волшебником. Это история о том, как научиться справляться со злом, заложенным в вас, о том, как противостоять смерти и о важности любви [Беттельгейм, 1991].

3. Мифы и легенды

Мифы зародились на истоках истории человечества и используются для объяснения того, как вещи возникли [Гембл, 2013]. Обычно, произведения данного жанра связаны с греческой, римской и норвежской мифологиями [Зипс, 2015]. Мифологическая история обычно является примером происхождения жизни и смерти и часто объясняет основные функции природы. Чаще всего мифы связаны с религиозными историями. Например, у большинства религий есть миф о сотворении мира, который объясняет, как была сотворена земля. Мифы возникли из-за потребности человека понимать мир и объяснять свое существование. Многие мифы похожи на народные сказки, так как они объясняют природу и почему она существует в той форме, в которой она существует. Мифы отличаются от другой детской литературы тем, что персонажи просты, а действие уходит корнями в мир, отличный от мира ребенка [Tunnell, 2016].

Легенды обычно основаны на фактах и историях [Гембл, 2013]. Такие произведения делятся историями о доблестных подвигах исторических личностей, обычно святых, королей или героев. Люди, описываемые в легендах в действительности существовали, но их жизни и подвиги были приукрашены в пересказах [Tunnell, 2016].

4. Книжка с картинками

Книжка с картинками – жанр детской литературы, спецификой которой является большое количество иллюстраций и малое количество текста. Данный жанр предназначен для детей возраста от 0 лет и старше [Блинов, 2005].

5. Поэзия

Поэзия – один из жанров детской литературы, который веками использовался для развлечения и обучения детей. Детские стишки, баллады, лимерики – все это составляет основу детского чтения. Как сказки, XIX век был золотым веком детской поэзии и видел распространение антологий, направленных на детей. Дальнейшие антологии поэзии для детей были

написаны Чарльзом и Мэри Лэмб. Двадцатый век стал свидетелем того, как уважаемые авторы и поэты внесли свой вклад в сочинение стихов для детей.

Поэзия для детей после Второй мировой войны стала предметом, прочно укоренившейся в повседневной жизни ребенка – школьный двор, игровая площадка, дом – и написана для более широкой культурной аудитории [Хан, 2015].

Художественная литература помогает ребенку приобщиться к ценностям, нормам и традициям той культуры, в которой он родился и общества, в котором происходит инкультурация. Художественная детская литература имеет ряд особенностей и характеристик. Детская литература классифицируется исходя из возраста читателя, а также по жанру. Она делится на: книги для дошкольников (от 1 до 6 лет), детей младших классов (от 7 до 10 лет), а также книги для подростков (от 11 до 16 лет). Для каждого возраста читателей имеются свои стилистические особенности, которые включают в себя лексическую и грамматическую составляющую, а также темы, поднимающиеся в произведениях. Наиболее популярный жанр детской литературы – это сказка, в которой в наибольшей степени отражены ценностные ориентации культуры. Данный жанр детской литературы в основном подходит для любого возраста, однако различается определенной стилистикой. Жанр фэнтези является более молодым жанром, однако это наиболее признанный жанр среди детей младших и старших классов. Для детей младшего дошкольного возраста наиболее подходящим жанром является жанр книжка-картинка.

1.3.1. Характерные особенности британской детской литературы

Британская детская литература — это литература, которая является одной из самых значительных среди детских литератур Европы. Ее формирование и развитие, подчиненное общим типологическим закономерностям, во многом сходно со становлением таких детских

литератур, как русская и французская, но в то же время наделено и определенными специфическими национальными чертами. Сама основа формирования круга детского чтения: произведения, специально предназначавшиеся для детей, и литература «взрослая», отбираемая временем для детей, определяет неразрывную связь детской литературы со всей национальной литературой английского народа [Чалова, 2010].

Произведения Великобритании, вошедшие в круг детского чтения, не были созданы именно для детей и всегда пользовались изобразительно-выразительными средствами и образами литературы для взрослых, например, произведения Д. Дефо и Д. Свифта. Однако, данные произведения были адаптированы для читателей младших классов.

Вплоть до второй половины XIX века, когда в Англии появляется подлинно художественная литература, специально предназначенная для детей, можно говорить лишь о книгах, вошедших в детское чтение, но ориентированных первоначально на взрослого человека. В то же время некоторые национальные особенности литературного процесса в Англии как нельзя лучше способствовали «внедрению» взрослых книг в чтение ребенка. В современной детской литературе Великобритании, история которой началась после 1975 года, обозначились следующие жанры: приключения, школьные истории, семейные саги, истории о животных и фэнтези [Чалова, 2010].

При этом тематика детских литературных произведений менялась с течением времени. Если раньше основными темами большинства книг для детей были отношения с животными, взаимоотношения между сверстниками, между детьми и взрослыми, то сейчас в детских произведениях авторы начинают говорить о том, что волнует всех людей, независимо от их национальной принадлежности: загрязнение окружающей среды, межэтническая и межкультурная коммуникация, современные технологии и т.д. [Гульцев, 2002].

В детской, как и во всей литературе британских писателей, представлены три главных рода - эпос, лирика и драма. По содержанию эпические произведения детской литературы делятся на реалистические и фантастические. К реалистическим относятся разного рода рассказы о жизни детей и взрослых, рассказы о природе, посвящённые животным, охоте, рыбалке, лесу и т. д., для которых характерны подробные описания природы и простые сюжеты, обычно связанные с особенностями поведения разных животных. Часть реалистических произведений детской литературы – юмористические построенные в основном на комизме ситуаций.

К фантастическим произведениям относятся в первую очередь сказки, как авторские (например, Майкла Бонда) так и народные. Жанр сказки, унаследованный из фольклора и развивавшийся в творчестве различных авторов, в современной литературе стал основой произведений в стиле фэнтези (например, цикл о Гарри Поттере). Особенность фэнтези в том, что при сказочности сюжета эти произведения не стилизуются под фольклор, их персонажи говорят современным языком, зачастую даже являются обычными людьми, случайно оказавшимися в необычном, сказочном мире. Часто такие произведения выглядят абсолютно реалистическими, фантастичность создаётся одним штрихом.

На основе сказок и реалистических произведений создаются произведения притчевого типа, рассчитанные на то, что прочитавший их ребёнок сделает для себя какие-то нравственные выводы. Обычно это краткие, написанные лаконичным языком рассказы о детях, которые самостоятельно или с помощью взрослых находят выход из трудной ситуации и при этом развивают свои душевные качества.

Наиболее известными произведениями британских писателей являются «Гарри Поттер» Джоан Роулинг, «Приключения Алисы в Стране чудес» Льюиса Кэрролла, «Мэри Поппинс» Памели Тревверс, серия книг о Винни-Пухе Алана Милна, а также серия книг о приключениях медвежонка Паддингтона Майкла Бонда.

1.3.2. Характерные особенности детской литературы США

Детская литература является частью американской культуры с тех пор, как европейцы впервые поселились в Америке. Самые ранние книги использовались в качестве инструментов, чтобы привить детям самообладание и проповедовать нравственную жизнь в пуританском обществе. Американская молодежь XVIII века начала отходить от социального воспитания Англии, что привело к изменениям в детской литературе. Книги, созданные в это время включают в себя то, что считается самой ранней детской песенкой, а также являются одними из самых ранних примеров учебника, подходящего к образованию ребенка, а не взрослого [Бингам, 1980].

Одна из самых известных книг американской детской литературы – фэнтезийный роман Л. Фрэнка Баума «Удивительный волшебник из страны Оз», изданный в 1900 году. Сочетая английскую любовь к игре слов с американским аппетитом к приключениям на открытом воздухе, Конни Эпштейн говорит, что Баум разработал оригинальный стиль и форму, которая не имеет аналогий [Хант, 1996].

Спрос продолжал расти в Северной Америке в период между Первой и Второй мировыми войнами, чему способствовал рост библиотек как в Канаде, так и в Соединенных Штатах. Детские читальные залы в библиотеках помогли создать спрос на классические книги для несовершеннолетних. Обзоры детских выпусков стали регулярно появляться в еженедельнике Publishers, а в журнале The Bookman стали регулярно публиковать обзоры детских выпусков. Первая Неделя детской книги была открыта в 1919 году. В том же году Луиза Симэн Бектел стала первым человеком, возглавившим отдел книгоиздания среди несовершеннолетних в стране. За ней последовали Мей Масси в 1922 году и Алиса Дэлглиш в 1934 году [Хант, 1996].

Американская библиотечная ассоциация начала награждать медалью Ньюбери, первой детской книжной наградой, в 1922 году. Медаль Колдекотта за иллюстрацию последовала в 1938 году. Первая книга Лоры Ингаллс Уайлдер о ее жизни на американской границе «Маленький домик в больших лесах» появилась в 1932 году [Сильви, 2002].

Уже бурный рост детских книг стал бумом в 1950-х годах, а детские издания стали большим бизнесом [Хант, 1996]. В 1952 году американский журналист Э.Б. Уайт опубликовал «Паутина Шарлотты», которая была названа одной из очень немногих книг для молодежи, в которой дети напрямую сталкиваются с темой смерти [Сильви, 2002].

В 1960-е годы наступила эра нового реализма в детских книгах. Учитывая атмосферу социальной революции в 1960-х годах в Америке, авторы и иллюстраторы начали нарушать ранее установленные табу в детской литературе. Спорные темы, касающиеся алкоголизма, смерти, развода и жестокого обращения с детьми, теперь публиковались в рассказах для детей. Произведения Мориса Сендака «Там, где живут чудовища» (1963) и «Гарриет-шпион» (1964) Луизы Фитцхью считаются первыми историями, опубликованными в эту новую эпоху реализма [Таннелл, 2013].

В книгах для младшей возрастной группы Билла Мартина и Джона Арчамбо «Чика Чика Бум Бум» (1989) представлена новая версия книги в виде азбуки. Лаура Нумерофф опубликовала книгу «Если дать мышонку печенье» в 1985 году и продолжила работу над серией книг с одинаковыми названиями, которые до сих пор популярны среди детей и взрослых.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что детская литература США отличается своей тематикой. В отличие от британской детской литературы, произведения американских писателей затрагивают «взрослые темы» и темы-табу, которые не приемлемы в некоторых культурах.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В результате нашего исследования были проанализированы работы отечественных и зарубежных лингвистов, занимающихся изучением теоретических основ категории вежливости.

Вежливость является неотъемлемой частью процесса коммуникации. Согласно Т.В Лариной, вежливость является регулятором коммуникативного поведения, т.к. ей принадлежит важнейшая роль по обеспечению и организации гармоничного общения. Понятие вежливости интерпретируется согласно определенной культуре и нации. Так, в британской культуре для того, чтобы иметь вежливые качества, необходимо обладать эмпатией к другому человеку, уважением и вниманием к собеседнику. В американской культуре вежливость выражена на вербальном и невербальном уровнях коммуникации. Так, необходимо использование языковых средств выражения вежливости, а также невербальные, например, улыбка.

Благодаря вежливости происходит процесс общения, правильное постановление и выражение мыслей коммуниканта. Вежливость – это демонстрация и проявление уважения к другим в манере поведения и речи, соблюдение норм общения путем использования коммуникативных стратегий, которые отражают социально-культурные ценности и соответствуют коммуникативным ожиданиям партнера.

Категории вежливости посвящают свои работы многие современные лингвисты, включая отечественных и зарубежных. Среди зарубежных лингвистов мы отметили П. Браун и С. Левинсон, которые выработали теорию позитивной и негативной вежливости, отличающимися друг от друга рядом правил, а также П. Грайса, Дж. Лича и Р. Лакофф, разработавших и дополнивших теорию о речевых максим.

Для английского языка характерно использование большого количества лексико-синтаксических средств выражения вежливости, которые

используются в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации, как: приветствие, просьба, приглашение, извинение и благодарность.

Процесс осознания и принятия ценностей начинается с самого раннего детства. Важнейшим средством формирования ценностной системы подрастающего поколения является детская литература. Детская литература может быть классифицирована согласно таким параметрам, как жанр и возраст ребенка. Детская литература делится на: книги для дошкольников от 1 до 6 лет, младших классов от 7 до 10 лет, книги для подростков от 11 до 16 лет. Также, в детской литературе существует несколько жанров, которые считаются приемлемыми для установленного возраста читателей. Такие как сказки, фэнтези, мифы и легенды, книжки с картинками, а также поэзия.

Британская детская литература отличается от детской литературы других культур по некоторым признакам. Во-первых, некоторые произведения изначально были предназначены для взрослых, а с течением времени такие произведения начали читать дети. Во-вторых, на данный момент, в произведениях британских писателей во основном раскрываются глобальные темы, связанные с обществом или окружающим миром.

Американская детская литература отличается темами, представленными в произведениях. Персонажи данных книг сталкиваются с проблемами, которые обычно встречаются у взрослого поколения, например, смерть, домашнее насилие, алкоголизм и разводы.

ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

2.1. Эксплицитная форма выражения вежливости в англоязычной детской литературе

Детская литература может быть классифицирована по жанру. Выделяются следующие жанры детской литературы: сказки, фэнтези, мифы и легенды, книжки с картинками, а также поэзия. Произведения детской литературы также можно классифицировать с учетом возрастного критерия, а именно произведения, предназначенные для детей от 1 до 3 лет, от 4 до 6 лет, а также для детей от 7 до 16 лет.

В литературе, предназначенной для детей в возрасте от 1 до 3 лет, языковые средства выражения вежливости представлены преимущественно эксплицитно, то есть выражены открытым текстом [Долинин, 2005]. Определенные слова, фразы и предложения, которые необходимо употребить в той или иной ситуации для того, чтобы выразить свое вежливое отношение к адресату, сопровождаются либо комментарием автора, либо картинкой, на которой иллюстрируется определенная коммуникативная ситуация. В произведениях, предназначенных для детей в возрасте до 6 лет, представлены простые, легко запоминающиеся, общеупотребительные фразы, которые встречаются в основном в повседневной жизни.

Произведения жанра «книжка с картинками» предназначены для самого юного читателя. Однако, произведения данного жанра большинством критиков не воспринимается в серьез. Тем не менее, они могут рассматриваться как один из действительно важнейших вкладов в детскую литературу. Такие произведения представлены в поликодовой форме, которая включает в себя множество кодов, стилей, текстовых устройств и межтекстовых ссылок. Демонстрация картинки в книжке является актуальным для ребенка, так как благодаря картинкам происходит процесс

понимания контекста и ситуации [Нодельман, 1999]. В произведениях данного жанра языковые средства, выражающие вежливость представлены эксплицитно, то есть в конкретной ситуации существует обращение к читателю для запоминания ребенком слов и фраз, которые необходимо употреблять в похожей ситуации. Стоит заметить, что при просмотре примеров без иллюстрации существует вероятность затруднения понимания подразумеваемой коммуникативной ситуации, так как в произведениях данного жанра автор уделяет внимание иллюстрациям, которые отображают необходимый контекст и коммуникативную ситуацию. Это является эксплицитной формой выражения вежливости. Приведем несколько примеров.

Коммуникативная ситуация приветствия. В произведениях жанра «книжка с картинками» представлена такая лексическая единица, как *Hello*, что показано в примере 1. Стоит отметить, что данное слово сопровождается пояснением автора об определенной ситуации, в которой это слово должно использоваться. Книги данного жанра являются поликодовыми, что репрезентируется на рисунке 1. Лексическая единица *Hello* представлена большим шрифтом для того, чтобы акцентировать внимание ребенка на данном слове. А комментарий автора *do a little wave* направлено на невербальное выражение вежливости и сопровождает языковое средство выражения вежливости.

(1)“*Hello*” is how you greet someone [Katz, 2002].

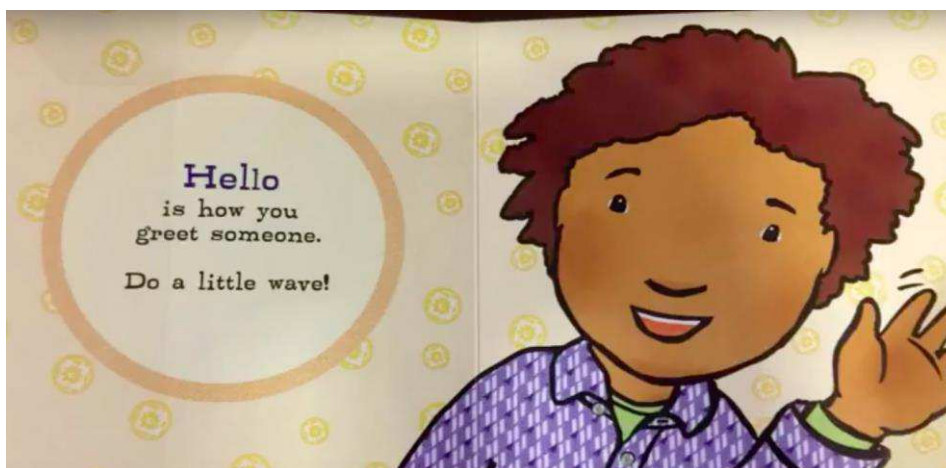


Рисунок 1

Коммуникативная ситуация прощания. Наиболее употребительными вежливыми лексическими единицами английского языка при прощании принято считать: *Good-bye, Bye, See you (later/tomorrow/next week), It was nice meeting you, Good night, Take care!*. В примере 2 автор употребляет лексическую единицу *Good-bye*, так как она является наиболее универсальной и подходит как для равносоциальных отношений, так и для неравносоциальных.

(2) You should say “*Good-bye*” when you leave someone [Katz, 2002].

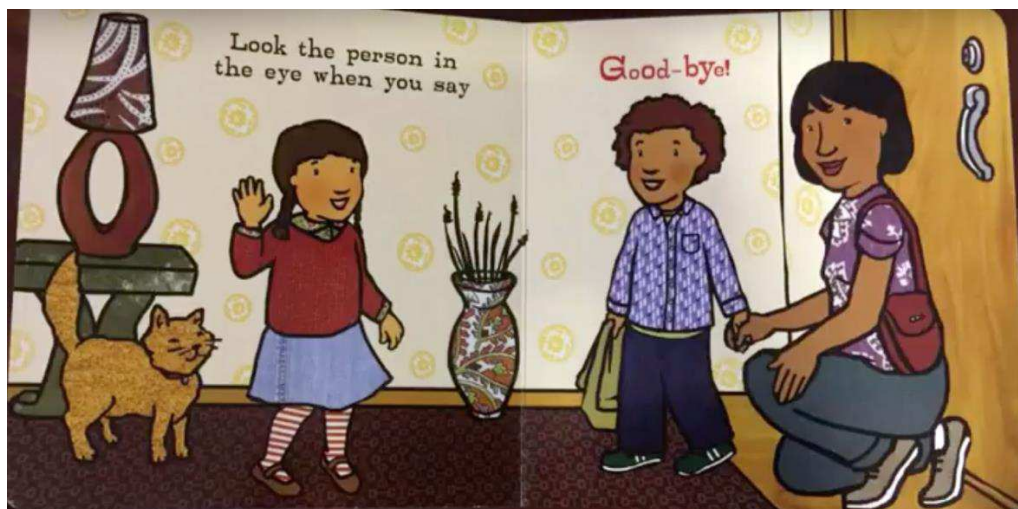


Рисунок 2

Коммуникативная ситуация просьбы. Для вежливого выражения просьбы в английском языке используется лексическая единица *please*, как представлено в примерах 3 и 4. Текст, представленный в произведениях жанра «книжка с картинками» является поликодовым, исходя из этого, на рисунке 3 мы можем наблюдать специфический выбор автором цветов лексической единицы *please*. Это сделано для привлечения внимания ребенка на данное слово, так как ребенка в первую очередь интересуют разноцветные знаки.

(3) Whenever you ask, please say “*Please*” [Katz, 2002].

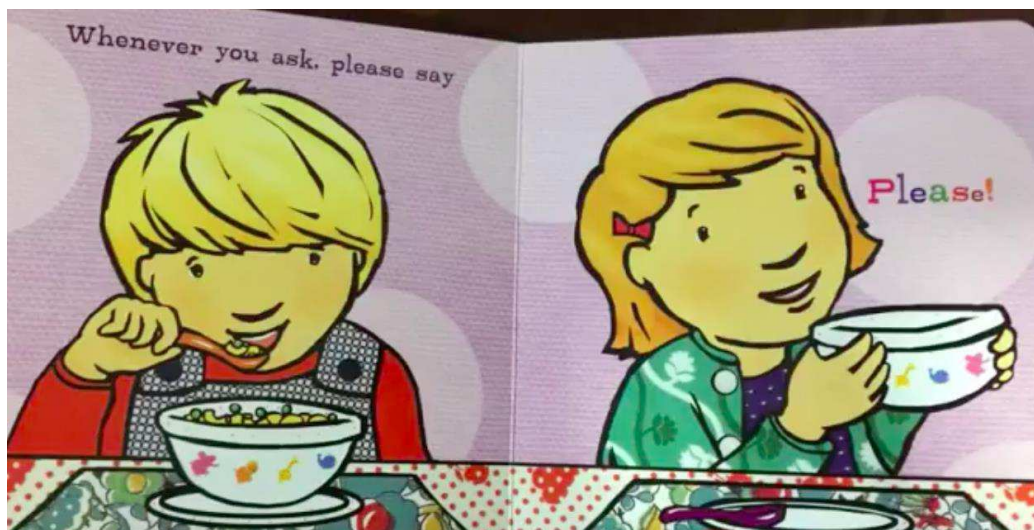


Рисунок 3

(4) Clifford says “*please*” when he asks for something – Say please [Bridwell, 2010].

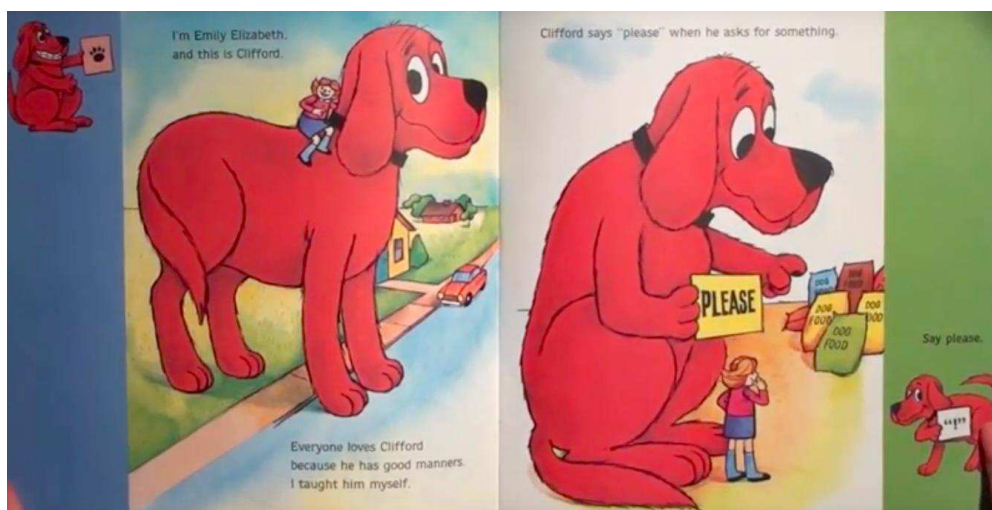


Рисунок 4

Коммуникативная ситуация благодарности. Средства выражения благодарности в английском языке используются особенно часто, так как в англоязычных странах благодарят за оказание помощи, за комплимент, а также за получение подарка, как в примерах 5 и 6. Более того, в ответ на благодарность в английском языке принято использовать лексическое средство *you're welcome*, что также является средством выражения вежливости по отношению к партнеру по коммуникации.

- (5) - “Thank you!” tells others we’re grateful;
 - “You’re welcome!” is what we may back [Katz, 2002].

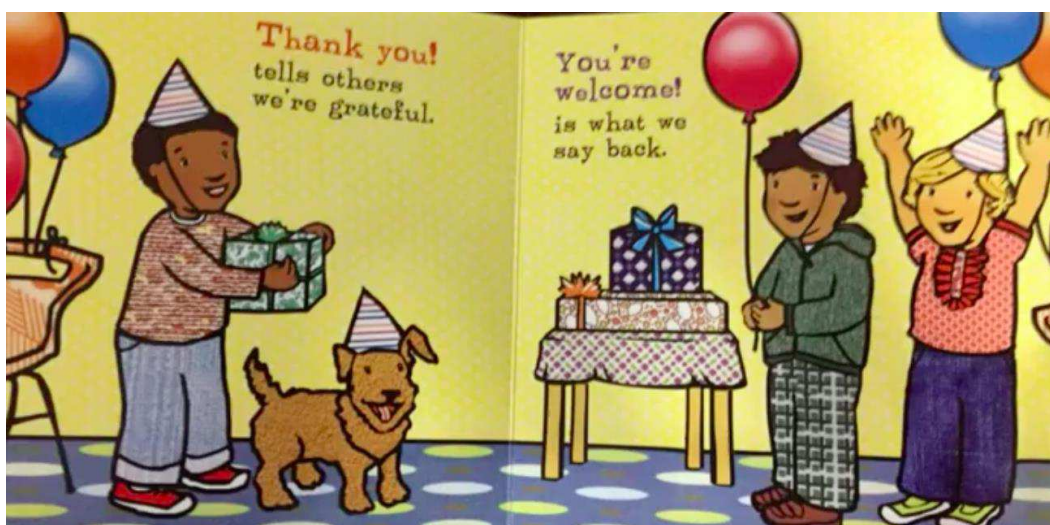


Рисунок 5

- (6) He says “thank you” when he gets something. – Say thank you [Bridwell, 2010].

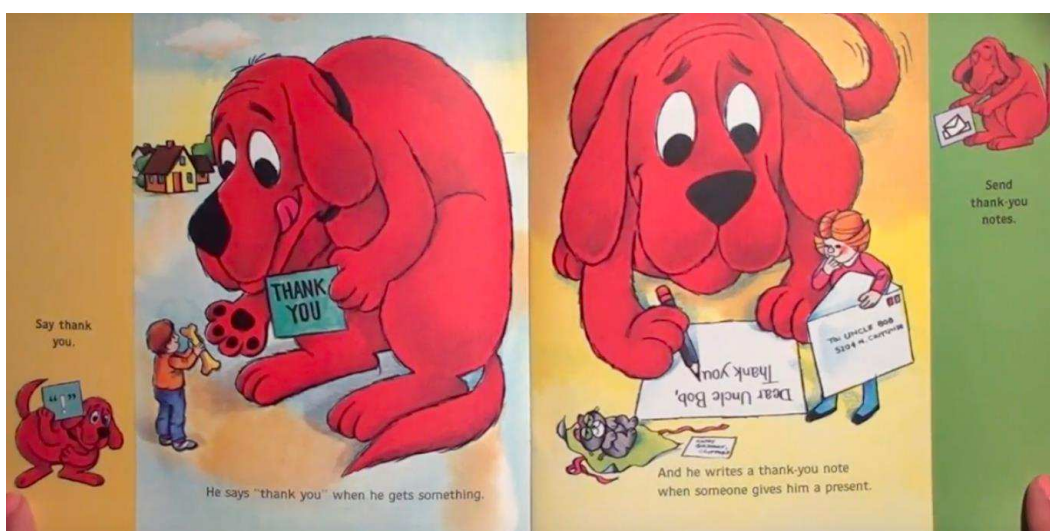


Рисунок 6

Коммуникативная ситуация вежливого отказа. В случае, когда необходимо отказаться от какого-либо предложения, адресант может использовать такие лексические средства, которые помогут ему избежать возможного конфликта, а также не ранить чувства адресата. Помимо лексической единицы *no*, имеющей отрицательную коннотацию, следует использовать лексическое средство *thank you* для выражения признательности по отношению к адресату, как приведено в примере 7. На

рисунке 7 упоминается, что при вежливом отказе следует использовать невербальное средство выражения вежливости, например, улыбку, так как это может помочь избежать возможного конфликта.

(7) Here's a nice way to say no: "No, thank you" [Katz, 2002].



Рисунок 7

Коммуникативная ситуация извинения. Для выражения сожаления или извинения приемлемо употребление таких лексических средств, как *excuse me* и *I'm sorry*, что представлено в примерах 8, 9 и 10. Стоит отметить, что лексическая единица *excuse me* также используется для обращения, так как принято считать, что в процессе обращения говорящий либо нарушает личное пространство адресата, либо тревожит его. На рисунках 8 и 9 автор акцентирует внимание на фразы, выражающие сожаление, с помощью увеличения шрифта, а также цвета текста.

(8) If you (oops!) bump into someone, or sneeze, cough, or burp, say "Excuse me" [Verdick, 2009].

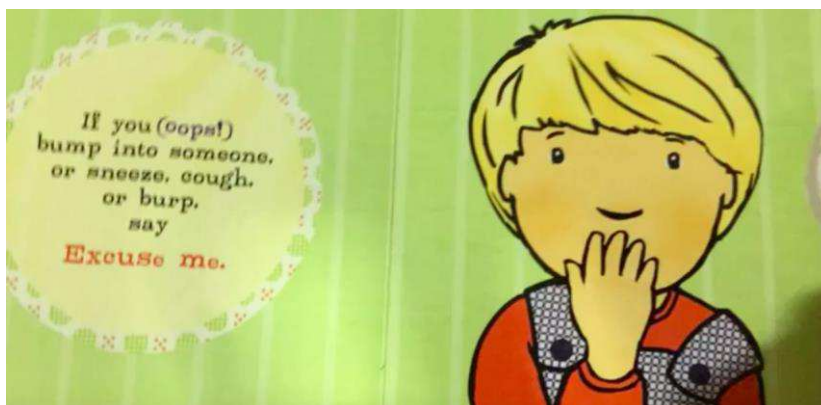


Рисунок 8

(9) Whenever you make a mistake, say “I’m sorry” [Verdick, 2009].

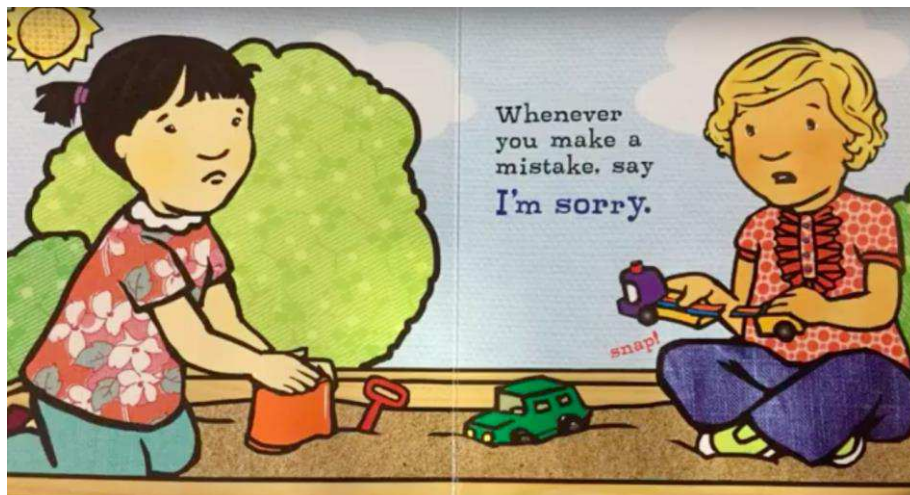


Рисунок 9

(10) Clifford says “excuse me” when he needs to pass in front of people. – Say excuse me [Bridwell, 2010].

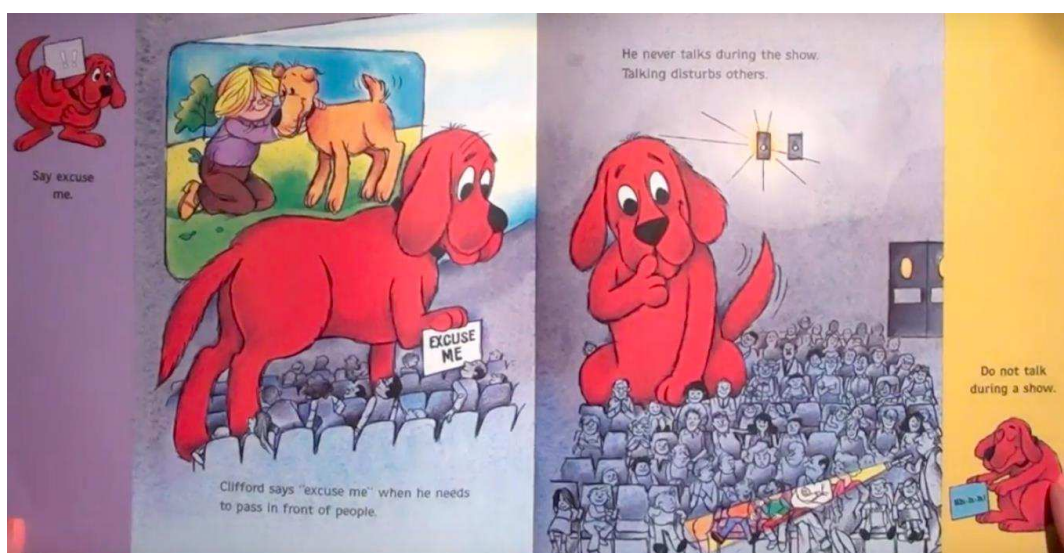


Рисунок 10

При эмпирическом анализе практического материала можно сделать вывод о том, что в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 1 до 3 лет, представлены такие коммуникативные ситуации, как приветствие, прощание, благодарность, просьба, вежливый отказ, а также извинение. Данные коммуникативные ситуации сопровождаются в основном простыми лексическими, а также несложными грамматическими средствами. В выбранных пяти произведениях, можем отметить, что наиболее часто

употребительной коммуникативной ситуацией является ситуация извинения, которая встречалась 8 раз.

2.2. ИмPLICITная форма выражения вежливости в англоязычной детской литературе

2.2.1. Лексико-грамматические средства выражения вежливости в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 4 до 6 лет

Далее рассмотрим языковые средства и синтаксические конструкции, которые преподают читателям в возрасте от 4 до 6 лет имPLICITно. Это значит, что языковые средства, используемые автором, не выражены прямо, а ситуацию, в которых они используются можно понять только между строк. Рассмотрим такие средства, как *thanks, thank you, sorry, excuse me, would you like..., good morning, please*. Анализируя практический материал, было выявлено, что одно и то же языковое средство может быть использовано в разных контекстах и ситуациях.

Коммуникативная ситуация приветствия. В английском языке употребление определенной фразы или лексической единицы, направленной на вежливое приветствие, зависит от социальных отношений партнеров по коммуникации. При формальном общении используются такие фразы, как *Hello, Good morning/afternoon/evening/, It's nice/a pleasure to meet you*. При неформальном общении используются такие фразы, как *Hi, Morning!, How are things?*. В примере 1 представлена фраза, употребляемая персонажем при формальном общении.

(1) “*Good morning, Penguin! How are you?*” [Dahl, 2011].

Коммуникативная ситуация согласия. Коммуникативная ситуация согласия обусловлена такими лексическими единицами, как *yes, sure*. Которые, в случае дальнейшей просьбы, могут сопровождаться лексической единицей *please*, как в примере 2.

(2) Daddy said, “Shall I give you something nice to think about before you go to sleep? Nice thoughts always keep the bad once away.”

“Yes, please,” Button nodded, feeling much braver about the scary tree-bear already [Freedman, 2003].

Коммуникативная ситуация благодарности. В ситуациях, представленных в примерах 3 и 4 можем наблюдать использование одной и той же фразы *thank you*, однако их использование происходит в разных контекстах. Так, в первом случае, пример 3, фраза *thank you* употребляется в сообщении, адресованном главному персонажу, когда тот помог поймать вора, а во втором случае, пример 4, данная фраза используется после того, как главный герой книги получил то, что ему было необходимо. Более того, в примере 4 предложение сопровождается ответной фразой на благодарность *you're welcome*.

(3) ...But then she sees all the things, and Ron tells her about the bad man. “Thank you, Ron!” says Mrs Preston [Donaldson, 2012].

(4) “I need some paper and crayons.” “Here you go,” said Mama Bear. “Thank you!”

“Do you need anything else?” asked Mama Bear. “Yes! I need You!” “Thank you, little Bear,” said Mama Bear. “You're welcome, Mama!” [Dahl, 2011].

Коммуникативная ситуация приглашения. Особенность данной коммуникативной ситуации заключается в том, что она предполагает действие слушающего в его собственных интересах или в интересах обоих участников коммуникативной ситуации, то есть как говорящего, так и самого слушающего.

Наиболее вежливыми формами приглашения или предложения является употребление модального глагола *would* в сочетании с глаголами *mind* и *like*. Лексическая единица *maybe* выступает в качестве так называемого «смягчителя». Употребление в речи данного слова делает приглашение менее прямым и дает право выбора собеседнику. Сочетание

could probably фигурирует чаще всего в случаях неформальной беседы. Таким образом, коммуникативная ситуация приглашения может быть выражена с помощью модальных глаголов *would* и *could*, которые придают речи вежливую окраску. В приглашении, как и в просьбе, выбор оптимальной речевой формулы зависит от многих факторов: возраста, социального положения, степени знакомства, уровня отношений, места, времени, настроения и др. В примере 5 мы можем наблюдать приглашение на чай, что в англоязычной среде можно расценивать как этикетную форму общения.

(5) “*Would you like tea? Come and have a cup with me.*” [Dewdney, 2012].

Коммуникативная ситуация обращения. В коммуникативной ситуации обращения, в случае, если говорящий не обладает информацией об имени или социальном статусе адресата, используется фраза *excuse me*, что имеет семантику не только обращения, но и извинение, так как происходит нарушение личного пространства или причинение мелких неудобств получателю сообщения, что и отображается в примере 6, а также на рисунке 11.

(6) “*Excuse me,*” says Little Chick. “*May I get on the elevator?*”

“*Excuse me,*” says Hippo. “*There is always a room for one more!*” [Dahl, 2011].



Рисунок 11

Коммуникативная ситуация извинения. В представленных ниже примерах 7, 8 употребляются языковые средства с семантикой извинения, а именно *excuse me* и *sorry*. Однако, данные фразы должны быть использованы в разных контекстах. Так, лексическая единица *sorry* употребляется в случае, если говорящий задевает чувства адресата, как показано на рисунках 13 и 14, сочувствует или разделяет потерю адресата. А фраза *excuse me* используется в случае причинения мелких неудобств, как на рисунках 12 и 13, в случае привлечения внимания незнакомого человека, а также в случае, если коммуникант не расслышал партнера по коммуникации.

(7) Hippo waits at the bus stop. “Excuse me!” “Excuse me!” “Excuse me!” [Dahl, 2011].

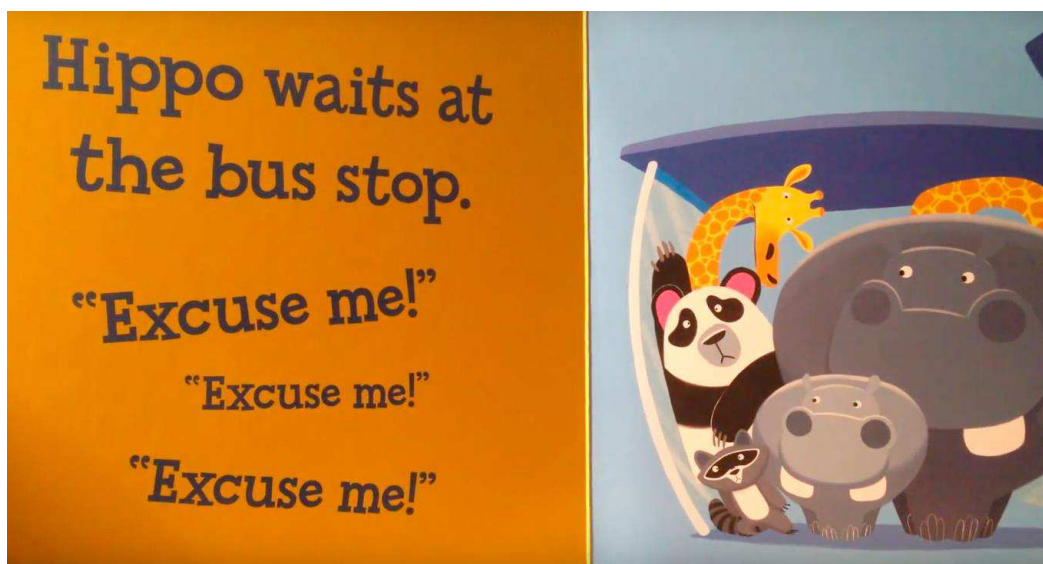


Рисунок 12

(8) Mouse says “Sorry!” [Dahl, 2011].

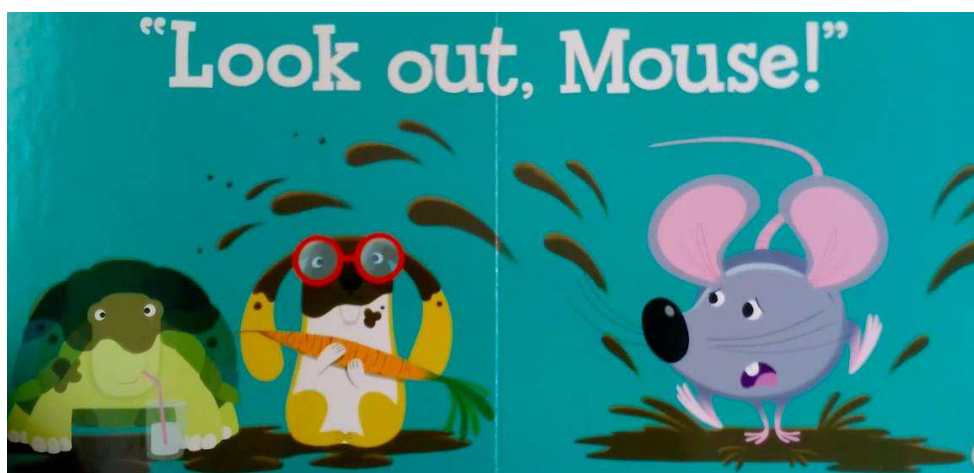


Рисунок 13



Рисунок 14

Стоит отметить, что некоторые языковые фразы, например, *excuse me* употребляются в одной языковой ситуации несколько раз, это связано с тем, что для запоминание каких-либо языковых средств ребенку необходимо прочитать или услышать их несколько раз. Более того, одно произведение может быть направленно на изучение лишь одной лексической единицы, выражающей вежливость. Например, в произведении Роальда Даля “Mouse Says “Sorry” представлена лишь одна лексическая единица *sorry*, которая фигурирует в разных ситуациях.

Коммуникативная ситуация просьбы. В отличие от произведений, предназначенных для детей в возрасте от 1 до 3 лет, где в ситуациях просьбы использовалась лексическая единица *please*, в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 4 до 6 лет, используется грамматическое средство *may I*, направленное на выражение вежливой просьбы. Это показано на примерах 9 и 10. В основном, в книгах для детей данной возрастной категории выражение просьбы направлено на получение либо определенного предмета, либо на получение еды.

(9) Mommy hugged Alfie. “Your cookies look yummy. *May I* please have one?” “Yes, you may” “Thank you”, said Mommy “You’re welcome,” said Alfie [Морис, 2016]

(10) “*May I* something to eat? Please” [Dahl, 2011].

При анализе практического материала можно сделать вывод о том, что в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 4 до 6 лет, представлены такие коммуникативные ситуации, как приветствие, благодарность, согласие, приглашение, извинение, обращение, а также просьба. Данные коммуникативные ситуации сопровождаются в основном простыми языковыми средствами, а также несложными грамматическими средствами, которые не требуют серьезных усилий для их запоминания. В выбранных семи произведениях, можем отметить, что наиболее часто употребительной коммуникативной ситуацией является ситуация извинения, которая встречалась примерно 17 раз.

2.2.2. Лексико-грамматические средства выражения вежливости в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 до 16 лет

Далее рассмотрим произведения, предназначенные для детей в возрасте от 7 до 16 лет. Отметим, что данные произведения представлены преимущественно в жанрах фэнтези и сказка.

Коммуникативная ситуация приветствия. Данная ситуация помогает адресанту выразить желание вступить в контакт, а также, благодаря вежливым языковым средствам приветствия, существует возможность показать положительные намерения по отношению к адресату. В английском языке фразы, используемые для приветствия, могут быть разграничены на формальные и неформальные. В формальных речевых ситуациях используются такие вежливые формы, как: *Good morning! Good evening! Good afternoon! Welcome!* В неформальных ситуациях используются следующие вежливые формы: *Hello! Nice to meet you!*. Приведем примеры.

(1) “*Good-morning!*” (or “*Good-afternoon!*” if it happened to be after luncheon), “and how are *we* today?” [Travers, 2008].

Стоит отметить, что в примере 1 местоимение *we* выступает в качестве средства позитивной вежливости, которое помогает и предполагает

вовлечение слушающего в деятельность, а также создает «общую территорию».

В примере 1, 2, а также 3 используются фразы выражения вежливого приветствия исходя из времени суток. Так, для приветствия утром используется фраза *Good morning*, в то время как для приветствия днем используется фраза *Good afternoon*.

(2) “*Good morning, Pooh Bear,*” said Eeyore gloomily. “If it is a good morning,” he said. “Which I doubt,” said he [Milne, 1996].

(3) “*Good afternoon,*” it said, in a small, clear voice.

“Er... *good afternoon,*” replied Mr Brown, doubtfully. There was a moment of silence [Bond, 2013].

Пример 4 репрезентирует неформальное отношение между партнерами по коммуникации, так как предложение *How’s things?* характеризуется неформальным общением.

(4) “*Hallo, Pooh,*” he said. “*How’s things?*” [Milne, 1996].

Пример 5 репрезентирует формальное отношение между партнерами по коммуникации, так как в данном случае обращение *Mrs* является формальным.

(5) “*Hallo, Mrs Bird,*” said Judy. “*It’s nice to see you again. How’s the rheumatism?*” [Bond, 2013].

Коммуникативная ситуация благодарности. В коммуникативной ситуации благодарности партнеры по коммуникации демонстрируют позитивное отношение к друг другу. Глагол с семантикой благодарности очень часто сопровождается маркерами-усилителями, такими как: *a heap, very much, very*, как в примерах 6, 7, 8 и 9.

(6) She was almost weeping with distress as she arrived at the table and put down her) jug of hot water, I “*Thank you,*” said Mary Poppins in a calm, very polite voice [Travers, 2008].

(7) “*Thanks a heap,*” said Jonathan. [Bond, 2013].

(8) “*It’s very nice, thank you,*” he exclaimed, eyeing the tea doubtfully. “But it’s rather hard drinking out of a cup. I usually get my head stuck, or else my hat falls in and makes it taste nasty.” [Bond, 2013].

(9) “*It’s very kind of you.*” Paddington fumbled with the lock. [Bond, 2013].

Коммуникативная ситуация обращения. В данной ситуации определяется социальный статус партнеров по коммуникации. Говорящим в основном используются лексические средства выражения вежливости, например, для официального обращения используются такие лексические средства, как *madam, mister, sir, missis, miss*. В случае, если отношения партнеров по коммуникации дружеские, используются такие лексические единицы, как *my friend, my darling*. При незнании семейного или социального статуса адресата используется обобщающая фраза *excuse me*. Приведем примеры из художественной литературы.

(10) “I’m very sorry, *Moddom and Mister,*” he said politely, “but we close at Seven. Rules, you know. May I show you the Way Out?” [Travers, 2008].

Отметим, что обращение *Moddom* в примере 15 не является ошибкой, так как данное слово было нарочито использовано автором. Исходя из дефиниции данного слова в словаре Oxford, оно использовано для репрезентации утонченной манеры разговора [Oxford Dictionary, 2019].

(11) He waved his hand at Jane and Michael, and said hurriedly:

“I apologise, *Mary, my dear.* But you know how it is with me” [Travers, 2008].

В примере 13 используется двойное обращение, которое характеризует отношение коммуникантов как неформальное, то есть равносоциальное.

(12) “My name is Alice, so please *your Majesty,*” said Alice very politely; but she added, to herself, “Why, they’re only a pack of cards, after all” [Carroll, 1993].

В примере 12 используется устойчивая фраза *your Majesty*, которая употребляется в отношении к определенной социальной группе общества, в том числе королевской семье.

(13) The assistant gulped. “Yes, *Modom*. Certainly, *Modom*.” He beckoned to Paddington. “Come this way, *sir*.” [Bond, 2013].

Обращение, использованное в данном примере не имеет отношение к вышеупомянутой утонченной манере речи. Данное обращение *Modom* охарактеризовано тем, что главный герой не является исконно англичанином, поэтому в своей речи допускает грамматические и лексические ошибки, однако не избегает самих средств выражения вежливости.

(14) “Programme, *sir*?” she said to Paddington [Bond, 2013].

(15) Seeing a man bending over some scenery, he walked over and tapped him on the shoulder. “*Excuse me*,” he said. “Can you tell me where the man is?” [Bond, 2013].

Отметим, что в примере 15 для обращения используется фраза *excuse me*. Данная фраза употребляется в том случае, если говорящему неизвестно имя или статус адресата.

Коммуникативная ситуация приглашения. Средства, используемые в предложениях, в которых говорящий предлагает что-либо адресату или приглашает собеседника, употребляется с помощью грамматической конструкции *would you like...* или *would you mind....* Конструкция *would you like...* также может использоваться в формате отрицательного вопроса, что не является менее уважительным в отношении адресата.

(16) “*Would you mind coming with me*, Piglet, in case they turn out to be Hostile Animals?” [Milne, 1996].

(17) “*Would you like to come and stay with us*?” he asked. “That is,” he added, hastily, not wishing to offend the bear, “if you’ve nothing else planned.” [Bond, 2013].

(18) “*Wouldn’t you like to take off your duffel coat now*?” asked Mr. Brown. “It’ll be cold when you go out again” [Bond, 2013].

Коммуникативная ситуация извинения. В англоязычных произведениях герои часто попадают в ситуации, когда необходимо принести извинения. Т.В. Ларина отмечает, что в ситуации извинения говорящий зачастую выражает извинения либо за причинённые неудобства, либо за нарушение личного пространства адресата, либо происходит констатация нежелания помешать адресату, объяснение причин просьбы, что является репрезентацией негативной вежливости по теории П. Браун и С. Левинсон [Ларина, 2008]. В основном, в приведенных примерах представлены преимущественно лексические средства выражения вежливого извинения. Приведем примеры из диалогов между персонажами художественных произведений.

В примере 19 слово *sorry* имеет семантику сочувствия, так как адресант не несет вины за причинённые неудобства. Однако, используя данную лексическую единицу во время отказа, он избегает конфликта.

(19) “*I'm very sorry, Moddom and Mister,*” he said politely, “but we close at Seven. Rules, you know. May I show you the Way Out?” [Travers, 2008].

В примерах 20, 21, 22, 23 мы можем наблюдать, что фразы *beg pardon* и *apologise* используются исходя из того, что адресант испытывает вину. В примерах 27 и 28 извинения сопровождаются обращением, относящимся к равносоциальному отношению, что добавляет извинению более яркую и глубокую семантику извинения.

(20) “*Oh, beg pardon, my dear.* Where was I? Oh, yes. Well, the funny thing about me is — all right, Mary, I won't laugh if I can help it! — that whenever my birthday falls on a Friday, well, it's all up with me. Absolutely U.P.,” said Mr. Wigg. [Travers, 2008].

(21) He waved his hand at Jane and Michael, and said hurriedly:

“*I apologise, Mary, my dear.* But you know how it is with me.” [Travers, 2008].

(22) “Ugh!” said the Lory, with a shiver.

“*I beg your pardon!*” said the Mouse, frowning, but very politely: “Did you speak?”

“Not I!” said the Lory hastily. [Carroll, 1993].

(23) “*Oh, I beg your pardon!*” cried Alice hastily, afraid that she had hurt the poor animal's feelings. “I quite forgot you didn't like cats” [Carroll, 1993].

В примерах 24, 25, 26 лексическая единица *sorry* имеет коннотацию сопереживания. Данная лексическая единица нацелена на то, чтобы успокоить или поддержать партнера по коммуникации.

(24) “*I'm so sorry,*” you said, and you fired again, and this time you hit the balloon, and the air came slowly out, and Winnie-the-Pooh floated down to the ground [Milne, 1996].

(25) “*I'm sorry,* Mr Curry,” said Paddington. “I didn't realise it was your nose. I thought it was someone trying to deliver a parcel...” [Bond, 2013].

(26) “And how are you?” said Winnie-the-Pooh. Eeyore shook his head from side to side.

“Not very how,” he said. “I don't seem to have felt at all how for a long time.”

“Dear, dear,” said Pooh, “*I'm sorry about that.* Let's have a look at you” [Carroll, 1993].

Стоит отметить, что в вышеприведенных примерах используются маркеры-усилители, такие как *do, very, oh, ugh*. Они используются для придание окраски сообщению.

Коммуникативная ситуация разрешения. В отличии от коммуникативной ситуации разрешения или просьбы, представленной в произведениях, предназначенных для детей в возрасте до 6 лет, где употреблялись лексическая единица *please* и грамматическое средство *may*, в литературе, предназначенной для детей в возрасте от 7 до 16 лет в ситуациях, когда говорящий просит о разрешении, используются как лексические средства *let me...*, так и грамматические *may I..., if you allow/let me...*, как представлено в примерах 27, 28, 29, 30.

(27) “*Now let me see,*” he thought, as he took his last lick of the inside of the jar, “where was I going? Ah, yes, Eeyore.” He got up slowly [Milne, 1996].

В примере 36 говорящий обращается к адресату с той целью, чтобы адресат позволил ему уйти. В связи с тем, что они находятся в неравносоциальном отношении, говорящему необходимо обратиться за разрешением к адресату, который находится в более высоком социальном статусе.

(28) “He held the headphones aloft. “*May I go now?*” [Bond, 2013].

В примере 37 можно наблюдать, что фраза, выражающая просьбу, используемая в предложении сопровождается предложением, который имеет семантику обещания.

(29) “A gleam came into Mr Curry’s eyes when Paddington told him. “*If you let me have that card, bear,*” he said, “I promise we’ll hear no more about your deliberate attack on my proboscis. Keep it for yourself, and who knows what might happen?” [Bond, 2013].

Фраза *If you don’t mind* в примере 38 направлена не только на просьбу разрешить что-либо сделать, но и вежливый отказ, так как в данной ситуации главный герой не хотел действовать исходя из желаний адресата.

(30) “I think,” said Paddington, “*if you don’t mind,* I’d rather use the stairs [Bond, 2013].

Коммуникативная ситуация согласия. Стремление к согласию является одним из нескольких правил, относящихся к позитивной вежливости, разработанных П. Браун и С. Левинсон. Также, данная коммуникативная ситуация является репрезентацией максимы согласия Дж. Лича. Адресанты используют приведенные в пример языковые средства выражающие согласие не только для утвердительного ответа, но и для выражения положительно настроя или отношения к адресату с помощью усилителей, таких как *very much, certainly, ooh, indeed*. Это выражено в примерах 31,32 и 33.

(31) “It must be a very pretty dance,” said Alice timidly.

“Would you like to see a little of it?” said the Mock Turtle.

“Very much indeed,” said Alice. [Carroll, 1993].

(32) The bear jumped and his hat nearly fell off with excitement. *“Oooh, yes, please. I should like that very much. I’ve nowhere to go and everyone seems in such a hurry.”* [Bond, 2013].

(33) “The assistant gulped. *“Yes, Modom. Certainly, Modom.”* He beckoned to Paddington. *“Come this way, sir”* [Bond, 2013].

Стоит отметить, что в примере 33 используется двойное согласие, более того, оно усиливается во втором случае с помощью лексической единицы *certainly*. Так как по градации маркеров-усилителей, она имеет более значимую коннотацию согласия.

Отметим, что в английском языке для выражения вежливости общеупотребительное слово *yes* не используется как самостоятельная единица. Зачастую она сопровождается либо обращением, либо усилительными маркерами. Например, *yes, of course, yes, please, yes, madam*.

Коммуникативная ситуация вежливой просьбы/требования. Английский язык отличается большим разнообразием средств выражения просьбы: это императивные высказывания, вопросительные конструкции, косвенные вопросы, развернутые высказывания. Все они могут быть оформлены при помощи разнообразных лексико-грамматических средств и осложнены многочисленными модификаторами. Выбор тех или иных конструкций зависит от многих экстралингвистических факторов и определяет разную степень вежливости. Основной целью адресанта в коммуникативной ситуации просьбы или требования является побуждение адресата на совершение каких-либо действий. В данном случае происходит выражения намерения путем вежливых синтаксических конструкций: *would you..., if you please, could you..., would you mind*, а также с помощью лексических единиц: *please, thank you*. Приведем примеры из литературы.

(34) "It's not funny at all. I know that cow. She was a great friend of my Mother's and *I'll thank you to speak politely of her.*" [Travers, 2008].

Данная коммуникативная ситуация просьбы, представленная в примерах 35 и 36, осуществляется при неформальном общении близких людей (друзей, родственников), оформлено с помощью императива и сопровождается лексической единицей *please*, что придает данным высказываниям более вежливую форму.

(35) “I told you that was my compass, didn't I? Be kind enough not to touch my things, *if you please*,” was all she said as she stooped and picked up the compass and put it in her pocket. [Travers, 2008].

(36) “Cheshire Puss,” she began, rather timidly, as she did not at all know whether it would like the name: however, it only grinned a little wider. “Come, it's pleased so far,” thought Alice, and she went on. “*Would you tell me, please, which way I ought to go from here?*” [Carroll, 1993].

Среди примеров 37, 38, 39, 40 можно выделить вопросы о возможности адресата совершить действие *can you, could you*. Вопросы о возможности наиболее употребительны на всех уровнях вежливости, что позволяет говорить о том, что они являются наиболее нейтральными, немаркированными. При этом высказывания с глаголом *could* звучат более мягко, чем с *can*.

Наиболее вежливой формой является употребление модального глагола *would*, как в примерах 37, 38, 39, что встречается реже по сравнению с глаголом *could*. Таким образом, можно отметить, что наиболее распространенным способом оформления коммуникативной ситуации просьбы является использование модальных глаголов *can* и *could*, где *could* в свою очередь является наиболее вежливой формой высказывания.

(37) “*Please would you tell me*,” said Alice, a little timidly, for she was not quite sure whether it «was good manners for her to speak first, “why your cat grins like that?” [Carroll, 1993].

(38) “Then *would you read a Sustaining Book*, such as would help and comfort a Wedged Bear in Great Tightness?” [Milne, 1996].

В примере 39 используется вежливая форма просьбы, но в данном контексте она имеет негативную коннотацию, что можно проследить исходя из предложения.

(39) “*Would you mind saying a few words into this?*” he asked, holding the furry object under Paddington’s nose. [Bond, 2013].

Коммуникативная ситуация отказа. Языковые средства, употребляемые в коммуникативной ситуации несогласия либо отказа, необходимы для минимизации конфликта или возможно появившегося ущерба. Языковые средства несогласия выражаются такими средствами, как *I’d rather do something different, I’m afraid I can’t*. Языковые конструкции, представленные в примерах 40, 41, 42, направлены на выражение косвенного отказа, целью которого является минимизация возможного конфликта.

(40) “Come, that finished the guinea-pigs!” thought Alice. “Now we shall get on better.”

“*I’d rather finish my tea,*” said the Hatter, with an anxious look at the Queen, who was reading the list of singers” [Carroll, 1993].

В примерах 49 и 50 главные герои выражают свое сожаление по поводу того, что они не могут сделать то, о чем их просят партнеры по коммуникации.

(41) “*I’m afraid I can’t do that,*” said Paddington firmly [Bond, 2013].

(42) “*I’m afraid I can’t quite reach it,*” said Paddington hurrying round the other side of the lamppost [Bond, 2013].

В результате эмпирического анализа практического материала было выявлено, что в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 до 16 лет, происходит усложнение языковых средств выражения вежливости. Для запоминания средств выражения вежливости, предоставленных в литературе, предназначенной для детей в возрасте от 7 до 16 лет, необходимо использовать больше количество усилий, чем средств, представленных в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 1 до 6 лет.

В выбранных произведениях (8 единиц), предназначенных для детей в возрасте от 7 до 16 лет, наиболее часто употребляются вежливые лексические и грамматические единицы в коммуникативной ситуациях извинения (минимум 15 ситуаций), например, *I beg your pardon, I apologise*, приветствия (минимум 12 ситуаций) *Good morning/afternoon/evening/night, Welcome*, а также благодарности (минимум 9 ситуаций) в частности с маркерами-усилителями *Thanks a heap, Thank you very much, It's very kind of you, thanks*.

В литературе, предназначенной для детей в возрасте от 7 до 16 лет, присутствует градация на равносоциальные и неравносоциальные отношения, которые характеризуются определенными языковыми средствами. Например, в равносоциальных отношениях при обращении к партнеру по коммуникации используются такие лексические единицы, как *my darling, my friend, hey*, а также обращение по имени. В неравносоциальных отношениях используются следующие лексические единицы: *miss, mister, missis, sir, madam*.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

В результате нашего исследования мы проанализировали лексико-грамматические средства реализации категории вежливости, встречающиеся в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 1 до 16 лет, созданные британскими и американскими писателями. Произведения детской литературы также можно классифицировать с учетом возрастного параметра, а именно произведения, предназначенные для детей от 1 до 6 лет, от 7 до 10 лет, а также для подростков от 11 до 16 лет.

В литературе, предназначенной для детей в возрасте от 1 до 3 лет, присутствует эксплицитная форма языковых средств выражения вежливости. В произведениях детской литературы, предназначенной для детей возраста от 4 до 6 лет, языковые средства выражения вежливости представлены имплицитно. В основном для детей данного возраста существуют произведения жанра «книжка-картинка», где присутствуют иллюстрации, без которых невозможно понимание определенного контекста. Они репрезентируют определенную коммуникативную ситуацию, сопровождающуюся наиболее тривиальными и общеупотребительными языковыми средствами, которые являются легко запоминающимися для детей данного возраста. Например, *Hello, Good Morning, How are you?, Good-bye, Please, Thank you, You're welcome, Excuse me, I'm sorry, No, thanks;*

В произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 до 10 лет, языковые средства выражения вежливости изучаются детьми также опосредованно. Однако, используются такие грамматические средства выражения вежливости, как *Could/would you please..., Would you like...,* а также лексические единицы: *May I have/get..., I beg your pardon, I'm sorry for..., I am very glad..., What is the matter, It's very kind of you.* Также, в произведениях, предназначенных для детей данного возраста, появляются обращения, характеризующиеся равносоциальным и неравносоциальным отношениями. Например, в неравносоциальных отношениях используются следующие лексические единицы для обращения: *Madam, Sir, Mister, Miss,*

Missis. В равносоциальных отношениях употребляются такие языковые средства, как *my friend, my darling*;

Темы, раскрывающиеся в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 11 до 16, являются более сложными для понимания детьми, но в которых содержатся не менее важные лексические средства, такие как: *I apologise, Let me do..., If you like, I dare say*; и грамматические средства выражения вежливости, такие как *I'd like to..., Thank you for asking, I'd rather..., You'd better..., I'd like to know whether you..., Would you mind doing something*. Как и в произведениях, предназначенных для детей возраста до 10, языковые средства реализации вежливости изучаются детьми косвенно, не напрямую. Однако, различие заключается в том, что в данных произведениях представлены более нетипичные, нешаблонные коммуникативные ситуации, которые встречаются у более взрослого поколения, нежели у детей.

На основании анализа практического материала можно сделать вывод о том, что детская литература британских и американских писателей действительно репрезентирует категорию вежливости. Репрезентация происходит двумя способами, исходя из возраста ребенка: эксплицитным и имплицитным способами. Все лексико-грамматические средства проявляются в определенной коммуникативной ситуации. Чем старше становится читатель, тем сложнее становятся лексическая и грамматическая составляющие языка, нацеленные на проявление вежливого отношения к адресату.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование посвящено анализу лексических и грамматических средств реализации вежливости в англоязычной детской литературе.

В качестве практического материала исследования были отобраны 19 произведений детской англоязычной литературы.

Для достижения поставленной цели в рамках данного исследования решался ряд задач. Анализ теоретического и практического материала позволил сделать ряд выводов.

Вежливость – это демонстрация и проявление уважения к другим в манере поведения и речи, соблюдение норм общения путем использования коммуникативных стратегий, которые отражают социально-культурные ценности и соответствуют коммуникативным ожиданиям коммуниканта. Вежливость различается исходя из культуры. Каждая культура интерпретирует категорию вежливости по-своему исходя из наборов ценностей, норм и правил поведения.

Категория вежливости исследуется в трудах как и отечественных лингвистов, так и зарубежных. П. Браун и С. Левинсон, выработали теорию позитивной и негативной вежливости, отличающимися друг от друга рядом правил. Так, стратегии позитивной вежливости состоят в выражении солидарности слушающему, а негативная вежливость направлена на предоставлении свободы действий слушающему. Также, был рассмотрен взгляд на категорию вежливости с точки зрения речевых максим, разработанные П. Грайсом, Дж. Личем и Р. Лакофф, которые используются партнерами по коммуникации в ходе общения для достижения коммуникативных целей. Нарушение данных максим может восприниматься как невежливое отношение со стороны говорящего в сторону слушающего.

С точки зрения Т.В. Лариной, благодаря вежливости происходит не только процесс общения, но и достигаются коммуникативные цели адресанта. Для достижения коммуникативной цели адресанту необходимо

следовать нормам и правилам, установленным обществом, в котором происходит общение. Несоблюдение норм и правил ведет к проявлению невежливого отношения к собеседнику. Вежливость, по мнению Т.В. Лариной, является проявлением социокультурной организацией общества, поэтому понятие вежливости в каждой культуре имеет свою интерпретацию.

Так, в британской культуре для того, чтобы иметь вежливые качества, необходимо обладать эмпатией к другому человеку, уважением и вниманием к собеседнику. В американской культуре вежливость выражена на вербальном и невербальном уровнях коммуникации. Так, необходимо не только использование языковых средств выражения вежливости, а также невербальных, например, улыбка.

Для английского языка характерно использование большого количества лексико-грамматических средств выражения вежливости, которые используются в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации, например, приветствие, просьба, приглашение, извинение и благодарность.

Для воспитания подрастающего поколения необходимо чтение детской литературы, так как именно там репрезентируются нормы, правила, манеры поведения, относящиеся к вежливости определенной культуры или нации, что положительно сказывается на речь и коммуникацию в дальнейшем. Воспитание вежливости подрастающего поколения происходит как эксплицитным, так и имплицитным путем. Эксплицитная форма встречается в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 1 до 3 лет. Имплицитная форма встречается в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 4 до 16 лет. Чем старше становится читатель детской литературы, тем сложнее становятся лексическая и грамматическая составляющие языка, нацеленные на проявление вежливого отношения к адресату.

Детская литература классифицируется по жанру и возрасту ребенка. Произведения детской литературы делятся на: книги для дошкольников от 1 до 6 лет, младших классов от 7 до 10 лет, книги для подростков от 11 до 16 лет. Также, в детской литературе существует несколько жанров, которые считаются приемлемыми для установленного возраста читателей. Категория вежливости может быть также актуализирована исходя из жанра литература. Основными жанрами принято считать: сказка, фэнтези, мифы и легенды, книжка с картинками.

Категория вежливости находит свое отражение в грамматике и лексике языка. Так, существуют лексические средства выражения вежливости, например, *excuse me, sorry, thank you*. А также грамматические средства, например, модальный глагол в прошедшем времени *could*. Анализ практического материала показал, что наиболее часто встречающимися языковыми средствами являются лексические средства выражения вежливости. Лексические средства обнаруживаются в 68% ситуаций, а грамматические в 32% ситуаций.

Все лексико-грамматические средства выражения вежливости обнаруживаются в определенной коммуникативной ситуации. Основными коммуникативными ситуациями являются: приветствие, извинение, благодарность, обращение, приглашение, просьба, отказ, прощание, согласие, разрешение. Чем старше становится читатель детской литературы, тем сложнее становятся лексическая и грамматическая составляющие языка, нацеленные на проявление вежливого отношения к адресату.

Анализ практического материала показал, что основными языковыми средствами, употребляемыми в коммуникативной ситуации приветствия являются: при формальном общении *good morning/afternoon/evening, hello*, при неформальном общении *hi, morning!, how are things?*, также, в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 лет, обнаруживается фраза *it's nice/a pleasure to meet you*.

Основными лексическими средствами, употребляемыми в коммуникативной ситуации извинения являются: *excuse me, sorry*. В произведениях литературы, предназначенной для детей в возрасте от 7 лет встречаются такие фразы: *beg pardon, apologise*.

Основными лексическими средствами, употребляемыми в коммуникативной ситуации прощания являются: при неформальном общении *bye, see you (later/tomorrow/next week), good night, take care*, фраза *good-bye* может быть использована как при формальном общении, так и при неформальном.

Основными языковыми средствами, употребляемыми в коммуникативной ситуации просьбы являются *please, may I*.

Основным языковым средством, употребляемыми в коммуникативной ситуации отказа является фраза *no, thank you*, однако, в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 лет, начинают встречаться языковые средства, косвенно выражающие отказ, например *I'd rather, I'm afraid I can't*.

В коммуникативной ситуации приглашения, встречающееся в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 4 до 6 лет, употребляется конструкция *would you like to do something*, а в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 до 16 лет, используется конструкция *would you mind doing something*, а также отрицательная конструкция *wouldn't you like to do something*.

Языковые средства выражения обращения подразделяются исходя из возраста читателя. Так, в произведениях, предназначенных для детей в возрасте до 6 лет, используется фраза *excuse me*, а в произведениях, предназначенных для детей в возрасте от 7 до 16 лет, встречаются такие лексические единицы: при формальном общении *madam, sir, missis, miss, mister*, при неформальном общении *my friend, my darling*, а также обращение по имени.

Представленные коммуникативные ситуации встречаются в каждом произведении более пяти раз, однако, коммуникативная ситуация извинения является более часто встречающейся. В каждом выбранном произведении она встречается более 15 раз.

Проведенное исследование не предполагало изучение категории вежливости, актуализированную в произведениях писателей других стран. Соответственно, перспективой дальнейшего исследования является изучение лексико-грамматических средств выражения вежливости на материале произведений других культур.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белокурова С.П. Словарь литературоведческих терминов. Санкт-Петербург: Паритет, 2006. 314 с.
2. Блинов В. Русская детская книжка-картинка 1900 – 1941. М.: Искусство-XXI век, 2006. 224 с.
3. Воскобойников В.М. Детская литература вчера и сегодня. А завтра? [Электронный ресурс] // Журнальный зал, 2012. URL: <https://bit.ly/2J5Jayd> (дата обращения 16.05.2018).
4. Гульцев А.И. Современная детская литература Великобритании: Автореф. дис... канд. филол.наук. М, 2002. 24 с.
5. Долинин К.А. Интерпретация текста: французский язык. М.: КомКнига, 2005. 304 с.
6. Зылевич Д.П. Особенности языка и стиля художественных произведений для детей: на материале современной детской литературы, 2012. №1. С.65-68.
7. Караченцева С.А. Книговедение. Литературно-художественная и детская книга. Издания по филологии и искусству. М.: МГУП, 2004. 424 с.
8. Лазарев В.А. Грамматика и прагматическая категория вежливости. // Вестник ПГУ, 2009. №4. С. 169-172.
9. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009.
10. Пирназарова М.М. Инкультурация и развитие ребенка. // Развитие человека в современном мире: Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции с международным участием / под ред. д-ра психол. наук, проф. Н.Я. Большуновой, канд. психол. наук, проф. О.А. Шамшиковой. Новосибирск, 2015. Часть 1. С. 219-223.
11. Померанцева Э. В. Сказка // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков. М.: Сов. энцикл., 1971. Т. 6. С. 880—882.

12. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. М.: Лабиринт, 1998.
13. Серль Дж.Р. Что такое речевой акт. // Новое в зарубежной лингвистике, 1986.
14. Стефаненко, Т.Г., Шлягина, Е.И., Еникопов. СП. Методы этнопсихологического исследования. Т.Г Стефаненко, Е.И. Шлягина, СП. Еникопов. М.: Изд-во: МГУ, 1993.
15. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М.: Высшая школа, 1989. 159 с.
16. Формановская Н.И. Соотношение интенционального и пропозиционального компонентов в высказывании // Русский язык за рубежом, 1996. Вып. 1-3. С. 42-47.
17. Хесед Л. А. Категория вежливости и описывающая ее лексика. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Росс. гос. ун-т., 2013. С. 195-199.
18. Чалова Л.В. Предпосылки возникновения и развития детской литературы Великобритании // Филология и человек. – №4, 2010. 36 с.
19. Anderson N.A. Elementary Children's Literature. Boston: Pearson Education US, 2012. 416 p.
20. Bettelheim B. The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales. Penguin Books, Limited (UK), 2010. 352 p.
21. Bingham J., Scholt G. Fifteen Centuries of Children's Literature. Greenwood Press, 1980.
22. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage, 1987.
23. Modom // Oxford Dictionaries [Электронный ресурс]. 2019. URL: <https://www.lexico.com/en/definition/modom> (дата обращения: 01.07.2019).
24. Gamble N. Exploring children's literature: reading with pleasure and purpose. (3rd ed). Los Angeles: Sage, 2013. 271p.

25. Grice P. Logic and Conversation. P. Cole, J. Morgan (eds.) Syntax and Semantics. V. 3: Speech Acts. N. Y.: Academic Press, 1975. 174 p.
26. Hall E. Beyond Culture. Garden City. NY: Anchor Books, 1976. 298 p.
27. Hahn D. The Oxford companion to children's literature. Oxford: Oxford University Press, 2015. 688 p.
28. Hofstede G. Culture and Organizations: Software of the Mind. London: McGraw-Hill, 1991. 429 p.
29. Houghton W.R., James K.B. American Etiquette and Rules of Politeness. New York: Standard Publishing House, 1883. 434 p.
30. Hunt P. International Companion Encyclopaedia of Children's Literature. Taylor & Francis, 1996. 933 p.
31. Leech G. Principles of Pragmatics. London – New-York: Longman, 1983. 250 p.
32. Polite // Longman Dictionary of Contemporary English Online [Электронный ресурс]. 2019. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/polite> (дата обращения: 25.05.19).
33. Lynch-Brown C., Tomlinson C. Essentials of Children's Literature, 5th edition. Boston: Allyn & Bacon, 2005. 416 p.
34. Nikolajeva M. 2010. Power, Voice and Subjectivity in Literature for Young Readers. NY: Routledge, 2010. 232 p.
35. Nodelman P. Decoding the Images: Illustration and Picture Books. Understanding Children's Literature, ed. Peter Hunt, 1999. 225 p.
36. Suvin D. Metamorphosis of Science Fiction: On the Poetics and History of a Literary Genre. New Haven, CT: Yale University Press, 1979. Mifflin, 2002. 466 p.
37. Sylvey A. The Essential Guide to Children's Books and their Creators. New York: Houghton, 2002. 560 p.
38. Tunnell M.O., Jacobs J.S. The Origins and History of American Children's Literature. The Reading Teacher, 2013. 80 p.

39. Tunnell M.O., Jacobs J.S., Young T.A. and Bryan G. Children's literature, briefly. (6th ed). New Jersey: Pearson, 2016. 336 p.

40. Zipes J. The Oxford companion to fairy tales. Oxford: Oxford University Pr, 2015. 704p.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. Bond M. Paddington Complete Novels (Paddington). HarperCollins Children's Books, 2013. 1270 p.

2. Bridwell N. Clifford's Manners (Clifford 8x8). Cartwheel Books; Reprint edition, 2010. 32 p.

3. Baum L. The Wonderful Wizard of Oz. Москва: Юпитер-Импэкс, 2007. 196 p.

4. Carroll L. Alice's Adventures in Wonderland. Dover Publication; Reprint Edition, 1993. 86 p.

5. Dahl M. Bear Says "Thank You". Picture Window Book; Brdbk edition, 2011. 20 p.

6. Dahl M. Hippo Says "Excuse Me" (Hello Genius). Picture Window Book; Brdbk edition, 2011. 20 p.

7. Dahl M. Mouse Says "Sorry" (Hello Genius). Picture Window Book; Brdbk edition, 2011. 20 p.

8. Dahl M. Penguin Says "Please" (Hello Genius). Picture Window Book; Brdbk edition, 2011. 20 p.

9. Dewdney A. Llama Llama Time to Share. Viking Books for Young Readers, 2012. 40 p.

10. Donaldson J. Ron Rabbit's Big Day. OUP Oxford; UK ed. Edition, 2012. 16 p.

11. Freedman C. Good Night, Sleep Tight. Harry N. Abrams, 2003. 32 p.

12. Katz K. Excuse Me: A Little Book of Manners. Grosset & Dunlap; Ltf edition, 2002. 14 p.

13. Milne A.A. *The Complete Tales of Winnie-The-Pooh*. Dutton Books for Young Readers; 1st Thus. edition, 1996. 368 p.
14. Morris J. *May I Please Have a Cookie?*. Cartwheel Books, 2016. 33 p.
15. Sendak M. *Where the Wild Things Are*. HarperCollins; Reprint edition, 1984. 48 p.
16. Travers P.L. *Mary Poppins: The Original Story*. HarperCollins Children's Books; New Ed Edition, 2008. 192 p.
17. Verdick E. *Manners Time (Toddler Tools)*. Free Spirit Publishing; Board Book edition, 2009. 24 p.
18. White E.B. *Charlotte's Web*. HarperCollins; Early edition, 2012. 192 p.
19. Wilder L. *Little House in the Big Woods (Little House, No 1)*. HarperCollins; 1 edition, 1971. 256 p.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой ТГЯиМКК

 О.В. Магировская

« 05 » июля 2019 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ДЕТСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЕ

Выпускник



Е.М. Саленко

Научный руководитель



канд. филол. наук, доц. каф.
ТГЯиМКК Е.С. Мучкина

Нормоконтролер



С.В. Кузьмина

Красноярск 2019